

(2020 年)

一级学科 (学位类别)	名称: 翻译硕士
☐ 博 ☒ 硕	代码: 0551

材料联系人	牵头学院: 外国语学院
	姓名: 蒋莉华
	电话: 18975890232

湖南师范大学学位评定委员会办公室制

2021 年 5 月 31 日

一、学位授权点基本概况与年度发展目标

湖南师范大学外国语言文学学科是 1938 年建校之初的七个学科之一，随国立师范学院英语专业的建立而诞生，时任学科带头人为英文系系主任钱锺书先生。八十多年来，随着一代又一代学人的辛勤耕耘，学科建设取得了丰硕成果，学科地位大幅提升。2017 年 9 月，外国语言文学学科入选国家“世界一流”建设学科行列，成为湖南省省属高校唯一进入国家“双一流”建设的学科。自此，学科建设迎来了新的历史机遇，实现了新的腾飞。

学科目前涵盖了英语语言文学、外国语言学及应用语言学、俄语语言文学、日语语言文学、亚非语言文学、法语语言文学、德语语言文学、西班牙语语言文学、葡萄牙语言文学、阿拉伯语言文学共 10 个二级学科，开设英语语言文学、外国语言学及应用语言学、翻译学、比较文学与跨文化研究、国别与区域研究、俄语语言文学、亚非语言文学、法语语言文学、德语语言文学、翻译传播学、语言智能与跨文化研究、学校课程与教学（英语）共 12 个博士学位研究方向，另有日语语言文学、课程与教学论（英语）共 11 个硕士学位研究方向，英语笔译、英语口译、学科教学（英语）3 个硕士专业学位类别。

学科现有教授 48 人，其中有国务院学科评议组成员 3 人、教育部教指委主任委员及委员 5 人、国家教材委员会委员 2 人、国家级学术团体负责人 3 人，另有国家“新世纪百千万人才工程”人选 1 人、国务院特殊津贴专家 4 人、“长江学者”2 人、欧洲科学院院士 2 人、教育部“新世纪优秀人才支持计划”入选者 2 人，获各类省部级人才

称号者 30 余人。团队具备国内较为领先的学术力量和国际水准,2019 年 9 月,学院被人力资源社会保障部和教育部授予“全国教育系统先进集体”荣誉称号,是 2019 年全国唯一获此殊荣的高校外国语学院。2018 年,外国语言文学教师团队被确定为教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”,全国外语类团队仅 2 个。

学科现建有“美国研究中心”“俄罗斯研究中心”“东北亚研究中心”等 3 个教育部国别和区域研究备案中心;“湖南省中外文化传播研究基地”“湖南省首批专业特色智库‘一带一路’文化交流与传播中心”“湖南省外语基础教育研究中心”3 个省级基地;“‘一带一路’研究院”“跨文化传播研究所”“外交中心”等近 20 家各类研究机构;与世界一流语言技术实验室美国凯斯西储大学瑞宏实验室(The Red Hen Lab)合作建立了亚洲唯一的数据中心和研究中心,与信息科学与工程学院合作共建的“智能计算与语言信息处理”获批湖南省重点实验室。

学科为全国首批 MTI 培养单位,当时设英语笔译、英语口语译两个方向。自获批 MTI 学位点以来,学科遵循 MTI 教育的基本规律,紧密结合省情和校情,充分利用英语语言文学下翻译学丰富的研究生培养经验,充分发挥学校师范教育特色,为我国的“走出去”战略、“一带一路”建设和人类命运共同体建设以及湖南省“一带一部”和“创新引领、开放崛起”战略,培养德智体美劳全面发展,具有跨文化能力的高层次、复合型、应用型口笔译人才。

目前，学位点与中共湖南省委外事工作委员会办公室、中国国际贸易促进委员会湖南省分会、湖南人民出版社、袁隆平农业高科技股份有限公司、中译语通科技股份有限公司、远大住工集团、湖南卫视等近二十家政府部门或企事业单位签订了实践实习基地协议。学位点与全球三大高翻院之一的美国明德大学蒙特雷国际研究学院(原蒙特雷高级翻译学院)、美国“公立常青藤大学”之一的俄亥俄州立大学和特拉华大学、香港浸会大学等开展了长期合作的翻译专业本科生和研究生的国际交流项目。

本年度学位点不仅注重培养学生的翻译实际操作能力、跨文化交际能力，还注重提升学生的翻译理论素质及职业道德素养。培养德、智、体全面发展，为弘扬湖湘文化，提升国家软实力，并为湖南区域经济发展服务培养高层次、应用型、专业性翻译人才。这一定位既借鉴了科学学位研究生的培养模式，同时也在教学、培养的各个环节有所区别。

二、 学位授权点基本条件建设情况

(一) 方向设置

本学位点设有英汉笔译和英汉口译两个方向。

英语笔译：旨在培养学生能够运用所学理论和方法解决文化、科技、商务、经贸、工程等领域的翻译实践问题，学会运用大数据、语料库和翻译软件进行计算机辅助翻译，毕业后能够胜任政府部门、国际组织、跨国公司、企事业单位等的笔译工作、语言服务工作与本地化管理等。

英语口语：旨在培养学生娴熟掌握口译理论和方法技巧，具备过硬的口译能力，并能依据专业规范组织、设计、管理、评估口译项目，毕业后能够胜任商务、经贸、外交、法律等领域的口译工作。

(二) 师资队伍

学位点教师队伍结构合理，在年龄方面，35 岁以下（含 35 岁）的教师 2 人，35 至 55 岁的 21 人，56 岁以上的 3 人，师资队伍平均年龄 45 岁，青年教师比例超过 88%，形成了以青年教师为主体，老中青三者结合的师资队伍；在学历方面，博士 21 人，硕士 5 人，获得博士学位的教师比例达到 80%；在职称方面，有教授 10 人，副教授 7 人，讲师 9 人，副高及以上职称的教师比例达到了 65%，结构合理。教师有美国科罗拉多大学博尔德分校、英国卡迪夫大学、德国柏林洪堡大学、德国波鸿大学、德国汉堡大学、德国萨尔大学、广东外语外贸大学、浙江大学、上海外国语大学等国内外重点高校培养的高层次人才。教师中具有国外知名大学学历和具有国外访问学者经历的教师 20 人，占 76.9%，与美国明德大学蒙特雷国际研究院、英国伦敦国王学院大学、德国维滕堡大学建立了深度合作，多次邀请该校教授来院讲学。2021 年我校和美国明德大学蒙特雷国际研究院签订了合作培养翻译方向本硕连读和研究生的协议。

为了提高教师综合实力，一方面学院鼓励教师们外出访学进修，2017 年以来，陈惠、马纳克、曹波、老师等先后在英国曼彻斯特大学、美国明德大学蒙特雷国际研究学院和埃默里大学做访问学者。另一方面大力引进了毕业于上海外国语大学、湖南大学等高校 3 名优秀

博士生。同时，翻译专业作为一门应用性很强的学科，为了获得更多的业界信息，我院还专门聘请了多位翻译协会负责人、省市外事办负责人等作为兼职教师，给学生传授行业信息、培养专业技能。

(三) 科学研究

本学位点的专业教师承担各类科研、教研项目共 23 项，科研经费达 150 余万元，并由一定数量学生参与科研。专业教师四年共出版著作 16 部、译著 24 部，在省级以上刊物发表学术论文 167 篇，具有较高的学术水平。新专业建设期间，先后派出 3 位青年教师赴英美高校从事做访问学者项目，引进了 3 位名校博士毕业生，同时聘请了 16 位兄弟院校教授、行业负责人作为兼职教师。

(四) 平台建设

本学位点充分发挥世界一流建设学科的优势，与企事业单位开展深度合作，打造了政产学研一体化、国内外平台协同、实践方式灵活多样的创新实践模式，特色鲜明，成效显著。

拥有众多高端科研智库平台，包括中联部“金砖国家智库合作中方理事会”“一带一路智库合作联盟理事会”成员单位等，与 21 家单位共建了政产学研一体化实践平台，出台了专业实践管理办法和联合管理制度。实践基地先后聘请百余名实践导师，对学生进行指导、督促和检查。依托学科获批的科技部 111 计划、国家留学基金委创新人才培养项目，构建国内外联动的实践能力培养机制，培养具有国际视野、中国情怀、跨文化能力强的复合型口笔译人才。积极探索新形势下的专业实践途径，采取校外实习、校内实习、自主实习和线上实

习等多种方式进行专业实践，实践基地建设成效显著。其中隆平高科实践基地获评湖南省研究生创新实践基地，依托湖南人民出版社的实践项目获评“十三五”国家重点出版规划项目。

三、学位授权点人才培养情况

（一）党建和思政

学位点以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，围绕立德树人根本任务，发挥“全国教育系统先进集体”“全国高校黄大年式教师团队”的示范作用和育人功效，以“五同”为抓手，构建以坚定文化自信为核心，国际视野和家国情怀为两翼，全员、全程、全方位三全覆盖，课堂教学、社会实践、基层党建、线上线下四维联动的“一核两翼三全四维”思政育人体系，担负起为党育人、为国育才的使命。

1. 思想同心，推进课程思政改革：用习近平新时代中国特色社会主义思想铸魂育人，创造性地构建了“基于文化自信的外语类研究生跨文化能力培养模式”，在课程体系、教材体系、实践平台中融入中华优秀传统文化和红色文化，开设党政文献翻译、中西文化对比、中华典籍翻译等系列课程，坚定学生对社会主义核心价值观的认同，增强文化自信，提升打造人类命运共同体意识。

2. 责任同担，守好意识形态阵地：制定意识形态工作责任制实施细则，充分发挥教师的主力军作用，抓好课堂教学主渠道，学院领导讲好新生第一次党课和毕业生最后一次党课。组织学生参加“我读《习近平谈治国理政》”“学习党政文件，提高双语表达”“和教授一起看天下”等品牌思政主题活动。增强学院门户网站、微信公众号等平台

的思想教育功能，严把网络阵地关口。

3. 五化同建，加强基层党组织建设：夯实党支部“五化”建设，创建党建工作标杆院系和样板党支部。优化研究生支部设置，教师担任学生党支部书记，实现教师党支部书记“双带头人”全覆盖。开展习近平外交思想学习研讨、用外语讲好红色故事等主题党日活动。制定并实施出国（境）师生党员管理办法，做到党员教育管理无死角。

4. 实绩同促，培养高素质的思政队伍：构建“MTI 中心负责人+校内导师+研究生辅导员+党政干部+校外导师”的全员思政队伍。提高思政人员的准入条件，在业务培训、职称评聘、评奖评优等方面提供政策保障，通过至善讲堂、麓山思政论坛、专题辅导报告、研究课题等多种形式，不断提升思政队伍的战斗力。

5. 体系同构，深化特色实践教育：与湖南省委外事办、中南传媒集团、隆平高科、三一重工等共建翻译实践实习基地，打造政企产学研协同育人的创新实践平台。组织学生为外交部湖南全球推介、首届中非经贸博览会、对非投资论坛等高级别外事外贸活动提供语言服务，开展教育文化扶贫活动，打造“语你同行”志愿服务队、口笔译队、演讲辩论队等系列实践育人特色品牌，培养富有家国情怀、服务“一带一路”建设的高层次、复合型翻译人才。

（二）生源和招生

学位点是全国首批 MTI 培养单位，长期致力于培养服务国家战略和地方社会经济发展的翻译人才，特色突出，成效显著。已培养近 800 名毕业生，近五年，学生获省部级以上各类赛事奖项 130 余项，

CATTI 通过率高于 25%。学位点在两次教育部 MTI 评估中均以 90 分以上通过。

（三） 课程教学改革和建设

学位点以建设卓越而有灵魂的研究生教育体系为目标，深入推进 MTI 课程教学体系改革。现有教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”和 3 个湖南省研究生优秀教学团队。蒋洪新、郑燕虹等为国务院学科评议组成员。

1. 依托高端协同平台，构建跨学科课程体系：依托学科的国内外高端协同平台，以培养具备较强跨文化能力的高层次、复合型口笔译人才为目标进行课程体系改革，改革成果获第三届中国学位与研究生教育学会研究生教育成果二等奖。以新文科建设为抓手，与计算机前沿领域进行深度融合，开设了“机器翻译与译后编辑”“语料库技术应用”等课程。学生在省部级以上各类赛事中获 130 余项奖项。

2. 构建了专业教育与课程思政协同育人体系：将外文版《习近平谈治国理政》、党代会文件和两会报告等党政文献有机地融入教学内容，同时设置了“党政文献翻译”“红色旅游景点翻译”等课程，将思政教育融入专业教学。王兰等 7 名教师获全国首届高校外语课程思政教学总决赛特等奖和二等奖。

3. 助力湖南“创新引领、开放崛起”战略，打造湖湘特色课程：设置了“湖湘文化翻译”“湖湘翻译名家”等一系列特色课程，指导学生参与《汉英对照湖湘经典》等翻译工程，荣获“第五届湖湘优秀出版物奖”。

（四） 学术训练和实践训练

学位点采用多途径、多方位、多样化的学术训练和实践训练模式。硕士研究生应在入学 1 个月内，在导师的指导下制定个人培养计划。个人培养计划应包括课程学习、实践环节和学位论文等计划。个人培养计划由导师组审查通过后报学院及研究生院备案。

在读期间，硕士生应听取不少于 10 场由学校、学院、学位点组织的高水平学术讲座，根据研究生参加学术活动的考勤和主讲的学术报告质量进行考核。

实践环节包括科研实践与翻译社会实践等类别。实践环节占 2 学分，其中科研实践占 1 学分，社会实践占 1 学分。实践环节成绩分为“优秀、良好、中等、及格、不及格”五个等级，由接受研究生实践单位和指导教师综合评定，要求在第五个学期末之前完成。翻译社会实践要求硕士生利用所学知识服务社会发展，服务的形式可以多种多样，可以是社会调查、外语咨询、外事活动口笔译、公益劳动等。根据教指委的要求，学生在学期间至少有 15 万字以上的笔译实践或不少于 400 磁带时的口译实践。

（五） 学位论文保障体系建设

强化教学过程管理，形成了校学位委员会、院学位分委员会、学位点负责人、研究生导师和研究生辅导员“五位一体”的督导机制，面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造 MTI 人才培养质量保障体系。学位点充分利用年度考核、开题答辩、论文预答辩、

全员双盲审、论文答辩、论文抽检等措施与环节，实施延期和分流。

（六） 就业发展

学位点毕业生就业情况良好，近 5 年来的平均就业率为 92.27%。毕业生就业地域分布广泛、就业单位类型多样、就业形式丰富多样，主要分布在省内外教育部门、外事部门和企事业单位。学位点建立了研究生就业数据库，定期组织人员对研究生就业后的发展情况进行调研与跟踪，为学生的就业选择提供依据。

四、学位授权点社会服务情况

本学位点积极整合社会资源，主动开展校企、校际和校地合作，有效地提升了社会服务水平，促进了学生社会实践能力的发展，彰显了学校教师教育的特色。学位点与中共湖南省委事办、隆平高科、中南传媒出版集团等 11 家单位共建了政产学研一体化实践实训平台。受湖南省人民政府和商务厅的委托，承担第一届中非经贸博览会官方文件的翻译工作，并派遣包括翻译本科专业在内的 160 余名担任参加博览会期间的志愿者，提供包括翻译在内的语言服务。获批国家“十三五”重点出版规划项目“国外‘一带一路’研究译丛”、一般项目“经典中国故事绘本（汉英对照）”，出版译著 24 部。正在实施的《汉英对照湖湘经典》翻译出版工程已申报国家“十四五”出版规划项目。组织师生参与外交部湖南全球推介活动等外事活动，为首届中非经贸博览会、对非经贸合作论坛等 80 余场大型外事外经贸活动提供了大量语言服务，被省委外事办评价为“政治可靠、专业扎实、服务高效”。

五、存在的问题与改进措施

（一）生源的渠道

翻译硕士专业学位虽然设立时间不长，行业的认可度日渐增强，本学位点报考翻译硕士的人数逐年增长。今后应加大翻译硕士专业学位的宣传力度，采取激励措施吸引省内外的优质生源。加大翻译硕士专业学位的宣传力度，以激励机制吸引优质生源。

（二）师资队伍建设

受地域和经济水平的制约，口笔译师资还具有可提升的空间。应改变师资队伍建设思路，增加师资培养的投入。同时加大人才引进力度，营造人才发展的良好环境。通过“走出去，引进来”，加大国际交流力度。

（三）实习方式

实习基地的建设和实习安排有待逐步提高。内地的实习基地一般规模较小，业务范围比较单一，为实习生提供的实习内容有限。今后应该广开思路，多建立不同类型的实习基地，同时也应鼓励学生校内实习、自主实习和通过远程的虚拟仿真平台实习。

(2021 年)

一级学科（学位类别） ☐ 博 ☒ 硕	名称：翻译硕士
	代码：0551
材料联系人	牵头学院：外国语学院
	姓名：胡桑
	电话：88872643

湖南师范大学学位评定委员会办公室制

2022 年 3 月 1 日

一、学位授权点基本概况与年度发展目标

学位点依托的湖南师范大学外国语言文学学科始建于 1938 年。2017 年，外国语言文学学科进入国家“世界一流”建设学科行列，成为湖南省属高校唯一进入国家“双一流”建设的学科。2022 年，学科以优异成绩顺利进入第二轮“双一流”建设学科。学科目前涵盖了 10 个二级学科，开设了 12 个博士学位研究方向，共 11 个硕士学位研究方向，翻译硕士包括英语笔译、英语口译、日语笔译、朝鲜语笔译 4 个方向。

学科现有教授 45 人，包括欧洲科学院院士 3 人等各类高级人才 40 余人。2018 年，外国语言文学教师团队被确定为教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”，全国外语类团队仅 2 个。2019 年 9 月，学院被人力资源社会保障部和教育部授予“全国教育系统先进集体”荣誉称号，是 2019 年全国唯一获此殊荣的高校外国语学院。2021 年 2 月，英语系被中华全国妇女联合会授予“全国三八红旗集体”荣誉称号。

学科现建有 3 个教育部国别和区域研究备案中心、3 个省级基地以及近 20 家各类研究机构；与世界一流语言技术实验室美国凯斯西储大学瑞宏实验室（The Red Hen Lab）合作建立了亚洲唯一的数据中心和研究中心。依托学科获批的科技部 111 计划、国家留基委创新人才培养项目、中外合作办学项目等国际化平台，以及湖南省委外事办、隆平高科等国内 20 余家实习实践基地，实施拔尖研究生中外联合培养，构建了具有中国情怀、国际视野的人才培养体系。

学位点强化教学过程管理，形成了校学位委员会、院学位分委员会、学位点负责人、研究生导师和研究生辅导员“五位一体”的督导机制，面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造 MTI 人才培养质量保障体系。

学科为全国首批 MTI 培养单位，当时设英语笔译、英语口译两个方向。自获批 MTI 学位点以来，学科遵循 MTI 教育的基本规律，紧密结合省情和校情，充分利用英语语言文学下翻译学丰富的研究生培养经验，充分发挥学校师范教育特色，为我国的“走出去”战略、“一带一路”建设和人类命运共同体建设以及湖南省“一带一部”、“创新引领、开放崛起”和“三高四新”战略，培养德智体美劳全面发展，具有跨文化能力的高层次、复合型、应用型口笔译人才。2021 年，MTI 学位点新增朝鲜语及日语笔译方向，不仅丰富了本学位点的语言种类，也为今后的跨语言综合教学与研究奠定了基础。学位点人才培养特色突出，成效显著。近五年，学生获省部级以上各类赛事奖项 130 余项。学位点在两次教育部 MTI 评估中均以 90 分以上通过。构建了“基于文化自信的外语类研究生跨文化能力”培养模式，改革成果获国家研究生教育成果二等奖。

本年度学位点发展目标包括：

第一，在特色和社会需求结合方面，服务中华文化“走出去”战略：以服务“一带一路”建设为途径，推动中华文化海外传播。以增强“文化自信”为出发点，培养满足国家战略需求高层次专业翻译人

才，指导学生参与《大中华文库》、由商务部和湖南省人民政府统筹指导《中非经贸合作案例方案集》、外交部湖南全球推介活动等活动。

第二，在推动湖湘文化对外传播方面，培养熟知湖南省情的高层次专业翻译人才，指导学生参与《汉英对照湖湘经典》等大型翻译出版工程，服务湖湘文化对外传播。教师团队中蒋洪新完成了湖南省社科基金重大委托课题“湖湘文化对外传播及影响力研究”，蔡美花、曾艳钰、郑燕虹带领学生在湖南形象策略研究、湖湘文化对外传播等方面开展了较为全面、深入的研究。

第三，在培养跨学科复合型人才方面，在新文科建设背景下，将新兴技术有机地融入高端翻译人才培养，形成学科交叉融合的人才培养体系。带领学生参与“文科背景下应急语言服务”虚拟仿真教学实验项目和“基于新文科建设的跨文化研究”的创新引智基地 111 项目。

二、学位授权点基本条件建设情况

（一）方向设置

本学位点设有英汉/日汉/朝汉笔译和英汉口译四个方向。

英/日/朝鲜语笔译：旨在培养学生能够运用所学理论和方法解决文化、科技、商务、经贸、工程等领域的翻译实践问题，学会运用大数据、语料库和翻译软件进行计算机辅助翻译，毕业后能够胜任政府部门、国际组织、跨国公司、企事业单位等的笔译工作、语言服务工作与本地化管理等。

英语口语译：旨在培养学生娴熟掌握口译理论和方法技巧，具备过硬的口译能力，并能依据专业规范组织、设计、管理、评估口译项目，

毕业后能够胜任商务、经贸、外交、法律等领域的口译工作。

(二) 师资队伍

学位点教师队伍结构合理，包括不同语种，其中中青年教师比例超过 88%，形成了以中青年教师为主体，老中青三者结合的师资队伍；在学历方面，获得博士学位的教师比例达到 96%；在职称方面，副高及以上职称的教师比例达到了 71%，结构合理。教师有美国科罗拉多大学博尔德分校、英国卡迪夫大学、德国柏林洪堡大学、德国波鸿大学、德国汉堡大学、德国萨尔大学、广东外语外贸大学、浙江大学、上海外国语大学等国内外重点高校培养的高层次人才。教师中具有国外知名大学学历和具有国外访问学者经历的教师 20 人，占 76.9%，与美国明德大学蒙特雷国际研究院、英国伦敦国王学院大学、德国维滕堡大学建立了深度合作，多次邀请该校教授来院讲学。2021 年我校和美国明德大学蒙特雷国际研究院签订了合作培养翻译方向本硕连读和研究生的协议。

为了提高教师综合实力，一方面学院鼓励教师们外出访学进修，2017 年以来，陈惠、马纳克、曹波老师等先后在英国曼彻斯特大学、美国明德大学蒙特雷国际研究学院和埃默里大学做访问学者。另一方面大力引进了毕业于上海外国语大学、湖南大学等高校 3 名优秀博士生。同时，翻译专业作为一门应用性很强的学科，为了获得更多的业界信息，我院还专门聘请了多位翻译协会负责人、省市外事办负责人等作为兼职教师，给学生传授行业信息、培养专业技能。

(三) 科学研究

学位点始终坚持面向国际学术前沿，以国家战略和社会经济发展需求为导向，深化科研体制创新，大力实施学术造峰计划，持续推进科研能力与社会服务能力的同向提升，在全国同类学科中发挥了显著的示范作用。

第一，学位点的平台矩阵建设成绩突出。以“聚焦、开放、交叉”为策略，入选中联部“金砖国家智库合作中方理事会”和“‘一带一路’智库合作联盟理事会”成员单位。同世界知名语言数据实验室“瑞宏实验室”合作成立了亚洲唯一的实验中心与数据中心及全国首个认知科学研究中心，并助推“智能计算与语言信息处理”实验室获批湖南省重点实验室；创办了《外国语言与文化》和 *Journal of Foreign Languages and Cultures* 两本学术期刊，其中，《外国语言与文化》在国家哲学社会科学文献中心组织的学术期刊数据库用户数据关注度报告的调查中，连续三年在 46 种语言学类学术期刊中分别排名第一、第二；美国、东北亚、俄罗斯三家研究中心入选教育部国别与区域研究备案中心，并在 2020 年教育部组织的专项评估中获 A 等级；“一带一路”文化交流与传播中心入选湖南省专业特色智库，湖南省中外文化传播研究基地入选湖南省哲学社会科学研究基地，外语基础教育研究中心入选湖南省高等学校哲学社会科学重点研究基地。

第二，学位点卓越科研成果不断涌现。学科系教育部英语专业教指委秘书处单位，学科带头人蒋洪新系教育部英语专业教指委主任委员，他领衔国内外专家研制了《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准（外国语言文学类）》和《普通高等学校本科外国语言文学类

专业教学指南（上）——英语类专业教学指南》等一系列文件，为新时代外语教育的准入、建设和评价制定了依据；《庞德研究》和《全译方法论》获第八届高等学校科学研究优秀成果奖（人文社会科学）二等奖和青年成果奖，《英美诗歌选读》获首届全国教材建设奖二等奖，《T.S.艾略特文学思想研究》入选“国家哲学社会科学成果文库”；主持国家社科基金重大、重点项目 10 项，研究方向覆盖英语、朝鲜语和翻译等，出版专著、译著、教材 40 余部，发表高水平论文近 250 篇。

（四）平台建设

本学位点充分发挥世界一流建设学科的优势，与企事业单位开展深度合作，打造了政产学研一体化、国内外平台协同、实践方式灵活多样的创新实践模式，特色鲜明，成效显著。

拥有众多高端科研智库平台，包括中联部“金砖国家智库合作中方理事会”“一带一路智库合作联盟理事会”成员单位等，与 21 家单位共建了政产学研一体化实践平台，出台了专业实践管理办法和联合管理制度。实践基地先后聘请百余名实践导师，对学生进行指导、督促和检查。依托学科获批的科技部 111 计划、国家留学基金委创新人才培养项目，构建国内外联动的实践能力培养机制，培养具有国际视野、中国情怀、跨文化能力强的复合型口笔译人才。

目前，学位点与中共湖南省委外事工作委员会办公室、中国国际贸易促进委员会湖南省分会、湖南人民出版社、袁隆平农业高科技股份有限公司、中译语通科技股份有限公司、远大住工集团、湖南卫视

等近二十家政府部门或企事业单位签订了实践实习基地协议。学位点与全球三大高翻院之一的美国明德大学蒙特雷国际研究学院(原蒙特雷高级翻译学院)、美国“公立常青藤大学”之一的俄亥俄州立大学和特拉华大学、香港浸会大学等开展了长期合作的翻译专业本科生和研究生的国际交流项目。学位点积极探索新形势下的专业实践途径,采取校外实习、校内实习、自主实习和线上实习等多种方式进行专业实践,实践基地建设成效显著。其中隆平高科实践基地获评湖南省研究生创新实践基地,依托湖南人民出版社的实践项目获评“十三五”国家重点出版规划项目。

三、学位授权点人才培养情况

(一) 党建和思政

学位点以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,围绕立德树人根本任务,发挥“全国教育系统先进集体”“全国高校黄大年式教师团队”的示范作用和育人功效,以“五同”为抓手,构建以坚定文化自信为核心,国际视野和家国情怀为两翼,全员、全程、全方位三全覆盖,课堂教学、社会实践、基层党建、线上线下四维联动的“一核两翼三全四维”思政育人体系,担负起为党育人、为国育才的使命。

1. 思想同心,推进课程思政改革:用习近平新时代中国特色社会主义思想铸魂育人,创造性地构建了“基于文化自信的外语类研究生跨文化能力培养模式”,在课程体系、教材体系、实践平台中融入中华优秀传统文化和红色文化,开设党政文献翻译、中西文化对比、中华典籍翻译等系列课程,坚定学生对社会主义核心价值观的认同,增

强文化自信，提升打造人类命运共同体意识。

2. 责任同担，守好意识形态阵地：制定意识形态工作责任制实施细则，充分发挥教师的主力军作用，抓好课堂教学主渠道，学院领导讲好新生第一次党课和毕业生最后一次党课。组织学生参加“我读《习近平谈治国理政》”“学习党政文件，提高双语表达”“和教授一起看天下”等品牌思政主题活动。增强学院门户网站、微信公众号等平台的思想政治教育功能，严把网络阵地关口。

3. 五化同建，加强基层党组织建设：夯实党支部“五化”建设，创建党建工作标杆院系和样板党支部。优化研究生支部设置，教师担任学生党支部书记，实现教师党支部书记“双带头人”全覆盖。开展习近平外交思想学习研讨、用外语讲好红色故事等主题党日活动。制定并实施出国（境）师生党员管理办法，做到党员教育管理无死角。

4. 实绩同促，培养高素质的思政队伍：构建“MTI 中心负责人+校内导师+研究生辅导员+党政干部+校外导师”的全员思政队伍。提高思政人员的准入条件，在业务培训、职称评聘、评奖评优等方面提供政策保障，通过至善讲堂、麓山思政论坛、专题辅导报告、研究课题等多种形式，不断提升思政队伍的战斗力。

5. 体系同构，深化特色实践教学：与湖南省委外事办、中南传媒集团、隆平高科、三一重工等共建翻译实践实习基地，打造政企产学研协同育人的创新实践平台。组织学生为外交部湖南全球推介、首届中非经贸博览会、对非投资论坛等高级别外事外贸活动提供语言服务，开展教育文化扶贫活动，打造“语你同行”志愿服务队、口笔译队、

演讲辩论队等系列实践育人特色品牌，培养富有家国情怀、服务“一带一路”建设的高层次、复合型翻译人才。

（二） 生源和招生

本年度招收翻译硕士研究生 75 人，通过线上面试择优选拔，分批次进行了推免生的录取工作；招考时严格遵守学校相关要求与规定，成立了命题领导小组和复试领导小组，制定了严格的命题和复试方案。命题保密工作十分完善，通过科学合理的安排和导师团队的密切配合，有序、高质地完成了命题和阅卷工作。加大了推免生招收宣传工作的力度，在公平公正的基础上积极接收优质生源。按照大类招生的原则修订了考试大纲及招生简章，实现与本科新文科建设和培养国际传播能力的贯通。

（三） 课程教学改革和建设

学位点以建设卓越而有灵魂的研究生教育体系为目标，深入推进 MTI 课程教学体系改革。现有教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”和 3 个湖南省研究生优秀教学团队。蒋洪新、郑燕虹等为国务院学科评议组成员。

1. 依托高端协同平台，构建跨学科课程体系：依托学科的国内外高端协同平台，以培养具备较强跨文化能力的高层次、复合型口笔译人才为目标进行课程体系改革，改革成果获第三届中国学位与研究生教育学会研究生教育成果二等奖。以新文科建设为抓手，与计算机前沿领域进行深度融合，开设了“机器翻译与译后编辑”“语料库技术应用”等课程。学生在省部级以上各类赛事中获 130 余项奖项。

2. 构建了专业教育与课程思政协同育人体系：将外文版《习近平谈治国理政》、党代会文件和两会报告等党政文献有机地融入教学内容，同时设置了“党政文献翻译”“红色旅游景点翻译”等课程，将思政教育融入专业教学。王兰等7名教师获全国首届高校外语课程思政教学总决赛特等奖和二等奖。

3. 助力湖南“创新引领、开放崛起”战略，打造湖湘特色课程：设置了“湖湘文化翻译”“湖湘翻译名家”等一系列特色课程，指导学生参与《汉英对照湖湘经典》等翻译工程，荣获“第五届湖湘优秀出版物奖”。

（四）学术训练和实践训练

学位点采用多途径、多方位、多样化的学术训练和实践训练模式。硕士研究生应在入学1个月内，在导师的指导下制定个人培养计划。个人培养计划应包括课程学习、实践环节和学位论文等计划。个人培养计划由导师组审查通过后报学院及研究生院备案。在读期间，硕士生应听取不少于10场由学校、学院、学位点组织的高水平学术讲座，根据研究生参加学术活动的考勤和主讲的学术报告质量进行考核。

实践环节包括科研实践与翻译社会实践等类别。实践环节占2学分，其中科研实践占1学分，社会实践占1学分。实践环节成绩分为“优秀、良好、中等、及格、不及格”五个等级，由接受研究生实践单位和指导教师综合评定，要求在第五个学期末之前完成。翻译社会实践要求硕士生利用所学知识服务社会发展，服务的形式可以多种多样，可以是社会调查、外语咨询、外事活动口笔译、公益劳动等。根

据教指委的要求，学生在学期间至少有 15 万字以上的笔译实践或不少于 400 磁带时的口译实践。

学位点充分发挥世界一流建设学科的优势，与企事业单位开展深度合作，打造了政产学研一体化、国内外平台协同、线上线下相结合的创新实践模式。

1. 政产学研一体化：

学位点拥有一系列高层次科研智库平台，包括中联部“金砖国家智库合作中方理事会”、“一带一路智库合作联盟理事会”成员单位”等。同时与 20 余家企事业单位共建了政产学研一体化实践平台。学位点出台了专业实践管理办法和联合管理机制。每个实践基地均为学生配备有经验的人员作为实践导师，对学生进行指导、督促和检查，以实习手册作为实践验收成果。

2. 国内外平台协同：依托学科获批的科技部“高等学校学科创新引智计划”、国家留学基金委“大数据背景下复合型外语创新人才培养项目”、与蒙特雷高翻学院的联合培养项目等国际化平台，培养了具有国际视野、服务地方对外经济发展的高质量外宣和外事人才。

3. 线上线下相结合：学位点积极探索新形势下的专业实践途径。除了依托本地的实践基地，鼓励学生以校内实习、自主实习和远程线上实习等多种方式进行专业实践。例如与中译语通科技公司合作的在线实习项目—机器翻译审校项目、与传神语联网网络股份有限公司合作的医学翻译专项培训和远程实习项目。

（五） 学位论文保障体系建设

强化教学过程管理，形成了校学位委员会、院学位分委员会、学位点负责人、研究生导师和研究生辅导员“五位一体”的督导机制，面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造 MTI 人才培养质量保障体系。学位点充分利用年度考核、开题答辩、论文预答辩、全员双盲审、论文答辩、论文抽检等措施与环节，实施延期和分流。

（六） 就业发展

学位点毕业生就业情况良好，近 5 年来的平均就业率为 92.27%。毕业生就业地域分布广泛、就业单位类型多样、就业形式丰富多样，主要分布在省内外教育部门、外事部门和企事业单位。学位点建立了研究生就业数据库，定期组织人员对研究生就业后的发展情况进行调研与跟踪，为学生的就业选择提供依据。

四、学位授权点社会服务情况

学位点扎根中国大地，深耕翻译术业，着力提升社会服务能力，助力国家战略和地方社会经济发展。

一是以高质量翻译人才培养为着力点，服务国家需求：随着国家“一带一路”建设和“人类命运共同体”倡议的稳步推进，国家对翻译人才培养提出了新的要求。学位点充分运用科技部 111 计划、国家留基委创新人才培养项目和国家研究生教育成果二等奖成果，着力培养跨文化能力强、能到国际组织任职的高层次、复合型口笔译人才，满足国家对翻译人才的需求。

二是以服务重大外事活动为途径，助力区域和社会经济发展：学

位点一直是我省国际交流的重要支撑平台和服务单位，长期以来始终坚持服务湖南开放崛起战略，按照外交部、商务部等国家部委的部署，先后为中国—非洲经贸博览会、外交部湖南全球推介、美国大使泰里·布兰斯塔德访湘、联合国秘书长潘基文访湘等重要外事活动提供高质量服务。

三是以智库研究为平台，推进中国对外战略实施：学位点以教育部国别与区域备案中心美国研究中心、东北亚研究中心、俄罗斯研究中心（在教育部评估中获“A类”等级）和“一带一路”文化交流与传播中心（入选中国大学智库前50强和CTTI智库索引）为平台，翻译出版了“国外‘一带一路’研究译丛”（入选“十三五”国家重点图书出版项目，翻译类仅两项）。同时，蒋洪新的智库报告入选CTTI来源智库优秀成果、湖湘智库研究“十大金策”，研究团队中有20余项成果获省部级以上领导批示并被外交部、中联部等部委采纳。

四是以中华经典译介为抓手，促进中外文化交流：学位点师生积极开展中华优秀传统文化经典的译介，承担了《大中华文库》的策划、翻译和出版工作，打造了我国首次系统向世界推出的文化典籍外译重大出版工程。积极参与湖湘文化走出去决策的制定和“汉英对照湖湘经典”、红色旅游景点、湖南文创产品的译介工作。此外，俄罗斯喀山大学孔子学院中方院长李兰宜、李苗在汉语推广和文化传播方面贡献突出，受到了李克强、张德江等党和国家领导人的接见。

五、存在的问题与改进措施

（一）扩大生源的渠道

由于翻译硕士专业学位的行业认可度日渐增强，本学位点的报考人数逐年增长。今后应加大宣传力度，采取激励措施吸引省内外的优质生源。翻译硕士面向各类学科招生，因此可以扩宽思路，多吸收非英语专业的优质生源。

将在现有国家、学校研究生奖励、资助体系之外，建立健全研究生奖学、助学制度。充分利用校友资源和社会资助，设立学院、校友专项奖学金，吸收优秀研究生生源；改革奖学金评定、发放和管理办法，实行重在激励的奖学金制度，激发研究生的积极性。

（二）开展多样化实习方式，提升学位点社会服务能力

实习基地的建设和实习安排有待逐步提高。湖南本地的实习基地一般规模较小，业务范围比较单一，为实习生提供的实习内容有限。今后应该广开思路，多建立不同类型的实习基地，同时也应鼓励学生校内实习、自主实习和通过远程的线上平台实习。

本学位点将瞄准经济社会发展重大理论和现实问题，加强与相关部门和地方政府合作，加强实习基地建设，为湖南乃至国家的对外传播提供更优质的服务。此外，我们将实施中外文学、文化经典互译，中华文化经典外文汇释汇校项目，为中外文化交融做贡献。

（三）提升学位点国际化水平

不仅需要通过“请进来”，还需要“走出去”的方式提升研究生的国际化水平。首先，加强与省内外专家学者、特别是海外知名专家学者的交流合作，增加高质量学术讲座的数量；其次，多邀请公认的高水平翻译专家学者和团队在校内开设国际课程；再次，制定相关政策，

争取资金，支持能力突出的学生出国、出境进行学术交流。

(2022 年)

一级学科（学位类别） ☐ 博 ☒ 硕	名称：翻译硕士
	代码：0551

材料联系人	牵头学院：外国语学院
	姓名：胡桑
	电话：88872643

湖南师范大学学位评定委员会办公室制

2023 年 3 月 1 日

一、 学位授权点基本概况与年度发展目标

学位点依托的湖南师范大学外国语言文学学科始建于 1938 年。2017 年，外国语言文学学科进入国家“世界一流”建设学科行列，成为湖南省属高校唯一进入国家“双一流”建设的学科。2022 年，学科以优异成绩顺利进入第二轮“双一流”建设学科。学位点目前包括英语笔译、英语口译、日语笔译、朝鲜语笔译 4 个方向。

学位点现有教授 45 人，汇聚了国务院学科评议组成员、长江学者等顶级人才，引进了中国社会科学院学部委员陈众议、欧洲科学院院士吴漠汀（Martin Woesler）等顶级学者近 20 人。蒋洪新教授被评为欧洲科学院院士（外籍），9 名教师获评各类人才荣誉称号。

学位点与世界一流语言技术实验室美国凯斯西储大学瑞宏实验室（The Red Hen Lab）合作建立了亚洲唯一的数据中心和研究中心。依托学科获批的科技部 111 计划、国家留基委创新人才培养项目、中外合作办学项目等国际化平台，以及湖南省委外事办、隆平高科、湖南卫视等国内 20 余家实习实践基地，实施拔尖研究生中外联合培养。

学位点强化教学过程管理，形成了校学位委员会、院学位分委员会、学位点负责人、研究生导师和研究生辅导员“五位一体”的督导机制，面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造 MTI 人才培养质量保障体系。

学位点为全国首批 MTI 培养单位，当时设英语笔译、英语口译两个方向。自获批 MTI 学位点以来，学科遵循 MTI 教育的基本规律，

紧密结合省情和校情，充分利用英语语言文学下翻译学丰富的研究生培养经验，发挥学校师范教育特色，为我国的“走出去”战略、“一带一路”建设和人类命运共同体建设以及湖南省“一带一部”、“创新引领、开放崛起”和“三高四新”战略，培养德智体美劳全面发展，具有跨文化能力的高层次、复合型、应用型口笔译人才。2021年，MTI学位点新增朝鲜语及日语笔译方向，不仅丰富了本学位点的语言种类，也为今后的跨语言综合教学与研究奠定了基础。学位点人才培养特色突出，成效显著。2022年，学生获各类翻译赛事（如“CATTI杯全国翻译大赛”等）奖项130余项。学位点在两次教育部MTI评估中均以90分以上通过。构建了“基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养研究与实践”的培养模式，并获湖南省教学成果奖一等奖。

本年度学位点发展目标包括：

第一，在特色和社会需求结合方面，服务中国文化“走出去”战略：以服务“一带一路”建设为途径，推动中华文化海外传播。以增强“文化自信”为出发点，培养满足国家战略需求高层次专业翻译人才，指导学生参与《大中华文库》《经典中国故事绘本》《汤素兰童话作品新译》《汉英对照<大中华文库>书目提要》等翻译项目、包括国家社科基金重大项目“诸子典籍英译传播文献整理与研究”在内的省部级以上项目、外交部湖南全球推介活动等。

第二，在推动湖湘文化对外传播方面，培养熟知湖南省情的高层次专业翻译人才，指导学生参与《汉英对照湖湘经典》等大型翻译出

版工程、张家界市国际语言环境建设项目、“中国·十八洞”中英文网站项目等，服务湖湘文化对外传播。教师团队中蒋洪新完成了湖南省社科基金重大委托课题“湖湘文化对外传播及影响力研究”，蔡美花、曾艳钰、郑燕虹带领学生在湖南形象策略研究、湖湘文化对外传播等方面开展了较为全面、深入的研究。

第三，在培养跨学科复合型人才方面，根据学校出台的《新文科建设实施方案》，深化教育教学改革。将新兴技术有机地融入高端翻译人才培养，形成学科交叉融合的人才培养体系。带领学生参与“文科背景下应急语言服务”虚拟仿真教学实验项目、“基于新文科建设的跨文化研究”的创新引智基地 111 项目及以人工智能为基础的精准国际传播研究项目。

二、学位授权点基本条件建设情况

(一) 方向设置

本学位点设有英汉/日汉/朝汉笔译和英汉口译四个方向。

英/日/朝鲜语笔译：旨在培养学生能够运用所学理论和方法解决文化、科技、商务、经贸、工程等领域的翻译实践问题，学会运用大数据、语料库和翻译软件进行计算机辅助翻译，毕业后能够胜任政府部门、国际组织、跨国公司、企事业单位等的笔译工作、语言服务工作与本地化管理等。

英语口语译：旨在培养学生娴熟掌握口译理论和方法技巧，具备过硬的口译能力，并能依据专业规范组织、设计、管理、评估口译项目，毕业后能够胜任商务、经贸、外交、法律等领域的口译工作。

（二）师资队伍

学位点教师队伍结构合理，包括不同语种，其中中青年教师比例超过 88%，形成了以中青年教师为主体，老中青三者结合的师资队伍；在学历方面，获得博士学位的教师比例达到 96%；在职称方面，副高及以上职称的教师比例达到了 71%，结构合理。教师有美国科罗拉多大学博尔德分校、英国卡迪夫大学、德国柏林洪堡大学、德国波鸿大学、德国汉堡大学、德国萨尔大学、广东外语外贸大学、浙江大学、上海外国语大学等国内外重点高校培养的高层次人才。教师中具有国外知名大学学历和具有国外访问学者经历的教师 20 人，占 76.9%，与美国明德大学蒙特雷国际研究院、英国伦敦国王学院大学、德国维滕大学建立了深度合作，多次邀请该校教授来院讲学。2022 年我校和美国明德大学蒙特雷国际研究院继续签订了合作培养翻译方向本硕连读和研究生的协议。

为了提高教师综合实力，一方面学院鼓励教师们外出访学进修，2017 年以来，陈惠、马纳克、曹波老师等先后在英国曼彻斯特大学、美国明德大学蒙特雷国际研究学院和埃默里大学做访问学者。另一方面大力引进了毕业于上海外国语大学、湖南大学等高校 3 名优秀博士生。同时，翻译专业作为一门应用性很强的学科，为了获得更多的业界信息，我院还专门聘请了多位翻译协会负责人、省市外事办负责人等作为兼职教师，给学生传授行业信息、培养专业技能。

（三）科学研究

学位点始终坚持面向国际学术前沿，以国家战略和社会经济发展

需求为导向，深化科研体制创新，大力实施学术造峰计划，持续推进科研能力与社会服务能力的同向提升，在全国同类学科中发挥了显著的示范作用。

第一，学位点的平台矩阵建设成绩突出。打造了三个序列的高层次学术平台群落，助推学校入选中联部“金砖国家智库合作中方理事会”和“‘一带一路’智库合作联盟理事会”成员单位。三家教育部国别与区域研究备案中心美国研究中心、东北亚研究中心和俄罗斯研究中心在教育部专项评估中都进入了前 10%（A 等），其中美国研究中心排名第一。在国际前沿研究方面，同世界知名语言数据实验室“瑞宏实验室”合作成立了亚洲唯一的实验中心与数据中心及全国首个认知科学研究中心，并助推“智能计算与语言信息处理”实验室获批湖南省重点实验室。

第二，学位点卓越科研成果不断涌现。深度参与《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准（外国语言文学类）》和《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南（上）——英语类专业教学指南》等一系列文件的制定，为新时代外语教育的准入、建设和评价制定了依据；《外语类专业跨文化能力培养的实践教学体系构建》与《基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养研究与实践》获第十三届（2022）湖南省高等教育教学成果奖一等奖，《高素质复合型东亚区域国别人才培养的探索与实践》获第十三届（2022）湖南省高等教育教学成果奖三等奖，《NLP 英语“六步”教学法的构建与实践》获第五届（2022）湖南省基础教育教学成果奖二等奖；2022 年新获

批国家社科基金重大项目 2 项，截至目前，学位点共主持国家社科基金项目 58 项，其中重大和重点项目 25 项，研究方向覆盖英语、朝鲜语和翻译等，出版专著、译著、教材近 100 部，发表高水平论文近 300 篇。

（四）平台建设

本学位点充分发挥世界一流建设学科的优势，与企事业单位开展深度合作，打造了政产学研一体化、国内外平台协同、实践方式灵活多样的创新实践模式，特色鲜明，成效显著。

拥有众多高端科研智库平台，包括中联部“金砖国家智库合作中方理事会”“一带一路智库合作联盟理事会”成员单位等，与 21 家单位共建了政产学研一体化实践平台，出台了专业实践管理办法和联合管理制度。实践基地先后聘请百余名实践导师，对学生进行指导、督促和检查。依托学科获批的科技部 111 计划、国家留学基金委创新人才培养项目，构建国内外联动的实践能力培养机制，培养具有国际视野、中国情怀、跨文化能力强的复合型口笔译人才。

目前，学位点与中共湖南省委外事工作委员会办公室、中国国际贸易促进委员会湖南省分会、湖南人民出版社、袁隆平农业高科技股份有限公司、中译语通科技股份有限公司、远大住工集团、湖南卫视等近二十家政府部门或企事业单位签订了实践实习基地协议。学位点与全球三大高翻院之一的美国明德大学蒙特雷国际研究学院（原蒙特雷高级翻译学院）、美国“公立常青藤大学”之一的俄亥俄州立大学和特拉华大学、香港浸会大学等开展了长期合作的翻译专业本科生和

研究生的国际交流项目。学位点积极探索新形势下的专业实践途径，采取校外实习、校内实习、自主实习和线上实习等多种方式进行专业实践，实践基地建设成效显著。其中隆平高科实践基地和湖南卫视实践基地获评湖南省研究生创新实践基地，依托湖南人民出版社的实践项目获评“十三五”国家重点出版规划项目。

三、学位授权点人才培养情况

（一）党建和思政

学位点以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，围绕立德树人根本任务，发挥“全国教育系统先进集体”“全国高校黄大年式教师团队”的示范作用和育人功效，以“五同”为抓手，构建以坚定文化自信为核心，国际视野和家国情怀为两翼，全员、全程、全方位三全覆盖，课堂教学、社会实践、基层党建、线上线下四维联动的“一核两翼三全四维”思政育人体系，担负起为党育人、为国育才的使命。

1. 思想同心，推进课程思政改革：用习近平新时代中国特色社会主义思想铸魂育人，创造性地构建了“基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养研究与实践”的培养模式，在课程体系、教材体系、实践平台中融入中华优秀传统文化和红色文化，开设党政文献翻译、中西文化对比、中华典籍翻译等系列课程，坚定学生对社会主义核心价值观的认同，增强文化自信，提升打造人类命运共同体意识。

2. 责任同担，守好意识形态阵地：制定意识形态工作责任制实施细则，充分发挥教师的主力军作用，抓好课堂教学主渠道，学院领导讲好新生第一次党课和毕业生最后一次党课。组织学生参加“我读《习

近平谈治国理政》”“学习党政文件，提高双语表达”“和教授一起看天下”等品牌思政主题活动。增强学院门户网站、微信公众号等平台的思想教育功能，严把网络阵地关口。研究生一支部获评湖南省高校党建工作样板支部。

3. 五化同建，加强基层党组织建设：夯实党支部“五化”建设，创建党建工作标杆院系和样板党支部。优化研究生支部设置，教师担任学生党支部书记，实现教师党支部书记“双带头人”全覆盖。开展习近平外交思想学习研讨、用外语讲好红色故事等主题党日活动。制定并实施出国（境）师生党员管理办法，做到党员教育管理无死角。

4. 实绩同促，培养高素质的思政队伍：构建“MTI 中心负责人+校内导师+研究生辅导员+党政干部+校外导师”的全员思政队伍。提高思政人员的准入条件，在业务培训、职称评聘、评奖评优等方面提供政策保障，通过至善讲堂、麓山思政论坛、专题辅导报告、研究课题等多种形式，不断提升思政队伍的战斗力。

5. 体系同构，深化特色实践教育：与湖南省委外事办、中南传媒集团、隆平高科、三一重工等共建翻译实践实习基地，打造政企产学研协同育人的创新实践平台。组织学生为外交部湖南全球推介、首届中非经贸博览会、对非投资论坛等高级别外事外贸活动提供语言服务，开展教育文化扶贫活动，打造“语你同行”志愿服务队、口笔译队、演讲辩论队等系列实践育人特色品牌，培养富有家国情怀、服务“一带一路”建设的高层次、复合型翻译人才。

（二）生源和招生

本年度招收翻译硕士研究生 90 人，通过线上面试择优选拔，分批次进行了推免生的录取工作；招考时严格遵守学校相关要求与规定，成立了命题领导小组和复试领导小组，制定了严格的命题和复试方案。命题保密工作十分完善，通过科学合理的安排和导师团队的密切配合，有序、高质地完成了命题和阅卷工作。加大了推免生招收宣传工作的力度，在公正公平的基础上积极接收优质生源。按照大类招生的原则修订了考试大纲及招生简章，实现与本科新文科建设和培养国际传播能力的贯通。

（三）课程教学改革和建设

学位点以建设卓越而有灵魂的研究生教育体系为目标，深入推进 MTI 课程教学体系改革。现有教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”和 3 个湖南省研究生优秀教学团队。蒋洪新、郑燕虹等为国务院学科评议组成员。

1. 依托高端协同平台，构建跨学科课程体系：依托学科的国内外高端协同平台，以培养具备较强跨文化能力的高层次、复合型口笔译人才为目标进行课程体系改革，改革成果获第十三届（2022）湖南省高等教育教学成果奖一等奖。以新文科建设为抓手，与计算机前沿领域进行深度融合，开设了“机器翻译与译后编辑”“语料库技术应用”等课程。

2. 构建了专业教育与课程思政协同育人体系：推动育人与育才同向同行，将外文版《习近平谈治国理政》、党代会文件和两会报告等党政文献有机地融入教学内容，同时设置了“党政文献翻译”“红

色旅游景点翻译”等课程，将思政教育融入专业教学。涌现了首批教育部课程思政教学名师郑燕虹、外语课程思政优秀教学案例全国赛冠军杨雨箫、王兰等典型，获得国家级课程思政示范课程 1 门。课程加大课程思政建设经费投入，每年从学科经费中安排专项经费支持教师开展课程思政示范课程、教改项目、案例库、微视频建设，2022 年立项相关项目 10 余项，全面推动习近平新时代中国特色社会主义思想进教材、进课堂、进头脑。

3. 助力湖南“创新引领、开放崛起”战略，打造湖湘特色课程：设置了“湖湘文化翻译”“湖湘翻译名家”等一系列特色课程，指导学生参与《汉英对照湖湘经典》《经典中国故事绘本》《汤素兰童话作品新译》《汉英对照<大中华文库>书目提要》等翻译项目。

（四）学术训练和实践训练

学位点采用多途径、多方位、多样化的学术训练和实践训练模式。硕士研究生应在入学 1 个月内，在导师的指导下制定个人培养计划。个人培养计划应包括课程学习、实践环节和学位论文等计划。个人培养计划由导师组审查通过后报学院及研究生院备案。在读期间，硕士生应听取不少于 10 场由学校、学院、学位点组织的高水平学术讲座，根据研究生参加学术活动的考勤和主讲的学术报告质量进行考核。

实践环节包括科研实践与翻译社会实践等类别。实践环节占 2 学分，其中科研实践占 1 学分，社会实践占 1 学分。实践环节成绩分为“优秀、良好、中等、及格、不及格”五个等级，由接受研究生实践单位和指导教师综合评定，要求在第五个学期末之前完成。翻译社会

实践要求硕士生利用所学知识服务社会发展,服务的形式可以多种多样,可以是社会调查、外语咨询、外事活动口笔译、公益劳动等。根据教指委的要求,学生在学期间至少有 15 万字以上的笔译实践或不少于 400 磁带时的口译实践。

学位点充分发挥世界一流建设学科的优势,与企事业单位开展深度合作,打造了政产学研一体化、国内外平台协同、线上线下相结合的创新实践模式。

1. 政产学研一体化:

学位点拥有一系列高层次科研智库平台,包括中联部“金砖国家智库合作中方理事会”、“一带一路智库合作联盟理事会”成员单位等。同时与 20 余家企事业单位共建了政产学研一体化实践平台。学位点出台了专业实践管理办法和联合管理机制。每个实践基地均为学生配备有经验的人员作为实践导师,对学生进行指导、督促和检查,以实习手册作为实践验收成果。

2. 国内外平台协同:依托学科获批的科技部“高等学校学科创新引智计划”、国家留学基金委“大数据背景下复合型外语创新人才培养项目”、与蒙特雷高翻学院的联合培养项目等国际化平台,培养了具有国际视野、服务地方对外经济发展的高质量外宣和外事人才。

3. 线上线下相结合:学位点积极探索新形势下的专业实践途径。除了依托本地的实践基地,鼓励学生以校内实习、自主实习和远程线上实习等多种方式进行专业实践。例如与中译语通科技公司合作的在线实习项目—机器翻译审校项目、与传神语联网网络股份有限公司合

作的医学翻译专项培训和远程实习项目。

(五) 学位论文保障体系建设

强化教学过程管理，形成了校学位委员会、院学位分委员会、学位点负责人、研究生导师和研究生辅导员“五位一体”的督导机制，面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造 MTI 人才培养质量保障体系。学位点充分利用年度考核、开题答辩、论文预答辩、全员双盲审、论文答辩、论文抽检等措施与环节，实施延期和分流。

(六) 就业发展

学位点毕业生就业情况良好，近 5 年来的平均就业率为 92.27%。毕业生就业地域分布广泛、就业单位类型多样、就业形式丰富多样，主要分布在省内外教育部门、外事部门和企事业单位。学位点建立了研究生就业数据库，定期组织人员对研究生就业后的发展情况进行调研与跟踪，为学生的就业选择提供依据。

四、学位授权点社会服务情况

学位点扎根中国大地，深耕翻译术业，着力提升社会服务能力，助力国家战略和地方社会经济发展。

一是以智库研究为平台，推进中国对外战略实施：以教育部国别与区域备案中心美国研究中心、东北亚研究中心、俄罗斯研究中心和“一带一路”文化交流与传播中心为平台，翻译出版了“国外‘一带一路’研究译丛”。智库报告入选 CTTI 来源智库优秀成果、湖湘智库研究“十大金策”，团队中有 20 余项成果获省部级以上领导批示或

被外交部、中联部等部委采纳。

二是以高质量翻译人才培养为重点，服务国家需求：在基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养模式指导下，学生投身翻译实践，促进中外文化交流。积极参与《经典中国故事绘本》《汤素兰童话作品新译》《汉英对照<大中华文库>书目提要》等翻译项目，帮助完成包括国家社科基金重大项目“诸子典籍英译传播文献整理与研究”在内的省部级以上项目的相关工作，推动我国优秀文化对外传播。

三是以服务重大外事活动、参与企业实习等为途径，助力区域和社会经济发展：坚持服务湖南“三高四新”战略，先后有 100 余人次为中非经贸博览会、外交部湖南全球推介、国外重要领导访湘、第十五届中美青年学者对话会、第四届中日韩安全合作国际研讨会、中非民营经济合作论坛等外事外贸活动提供高质量服务，撰写的《杂交水稻技术培训手册——英译案例分析》等 13 份案例或报告被湖南省农业厅等相关单位采纳。学生也利用企事业单位的翻译实践素材，在校内导师的指导下进行基于翻译实践的科研，产出基于具体行业的研究成果，例如与袁隆平农业高科技股份有限公司校企共同开发的农业行业术语数据库、与湖南卫视共同探究中国媒体文化对外传播模式等。

五、存在的问题与改进措施

（一）进一步提升非通用语 MTI 师资队伍建设

日语和朝鲜语笔译方向为本学位点 2021 年新增设立，经过两年时间的摸索发展，已取得了一定的成果，课程开设也越加丰富完善，但

与英语方向相比，仍有一定的差距。因此，学位点需要加快日、朝非通用语方向翻译人才师资队伍建设，打造高素质专业翻译教师团队。建立并健全激励机制，加快日、朝非通用语方向翻译专业人才引进；通过“外引内培”，加大优秀翻译博士和翻译人才的引进和自我培养力度，加快教师队伍建设，以保障非通用语 MTI 翻译教学合理的人才梯队。

（二）开展多样化实习方式，提升学位点社会服务能力

实习基地的建设和实习安排有待逐步提高。湖南本地的实习基地一般规模较小，业务范围比较单一，为实习生提供的实习内容有限。今后应该广开思路，多建立不同类型的实习基地，同时也应鼓励学生校内实习、自主实习和通过远程的线上平台实习。

本学位点将瞄准经济社会发展重大理论和现实问题，加强与相关部门和地方政府合作，加强实习基地建设，为湖南乃至国家的对外传播提供更优质的服务。此外，我们将实施中外文学、文化经典互译，中华文化经典外文汇释汇校项目，为中外文化交融做贡献。

（三）提升学位点国际化水平

不仅需要通过“请进来”，还需要“走出去”的方式提升研究生的国际化水平。首先，加强与省内外专家学者、特别是海外知名专家学者的交流合作，增加高质量学术讲座的数量；其次，多邀请公认的高水平翻译专家学者和团队在校内开设国际课程；再次，制定相关政策，争取资金，支持能力突出的学生出国、出境进行学术交流。

(2023 年)

一级学科（学位类别） ☐ 博 ☒ 硕	名称：翻译硕士
	代码：0551

材料联系人	牵头学院：外国语学院
	姓名：胡桑
	电话：88872643

湖南师范大学学位评定委员会办公室制
2024 年 11 月 9 日

一、 学位授权点基本概况与年度发展目标

学位点依托的湖南师范大学外国语言文学学科始建于 1938 年。2017 年，外国语言文学学科进入国家“世界一流”建设学科行列。2018 年，学科教师团队被确定为教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”。2022 年，学科以优异成绩顺利进入第二轮“双一流”建设学科。

学位点是全国首批 MTI 培养单位，2024 年成功获批新增全国首批翻译专业博士（DTI）博士学位授权（全国仅 8 所高校获批）。以国家和社会需要为导向，学位点持续优化内部设置。目前，学位点布点层次鲜明、方向丰富、特色突出，涵盖英语笔译、英语口译、日语笔译、朝鲜语笔译、法语笔译、俄语笔译 6 个方向。

依托各级各类人才政策和绿色通道，以全球性视野推进一流团队建设。学位点教授人数达到 45 人，汇聚了国务院学科评议组成员、翻译专业学位教指委副主任委员、国家级教学名师、欧洲科学院院士等高端人才，近年来引进了中国社会科学院学部委员陈众议、万人计划领军人才杨平、潇湘学者特聘教授徐开彬等顶级学者近 20 人。

依托学科获批的科技部“111”计划、3 个教育部国别和区域研究备案中心（A 等级）、国家留基委创新人才培养项目等国际化平台，着力打造高层次、跨学科平台群落。学位点现建有与美国机构合作成立的“瑞宏实验室亚洲研究中心”、首批省级社科研究基地“湖南省中外文化传播研究基地”、首批省级哲学社会科学重点实验室“人工智能与精准国际传播实验室”等近 20 家各类研究机构以及中国外交

部、中国外文局、中国国际问题研究院、湖南省外办、湖南卫视、传神语联、中译语通、隆平高科、马栏山译制中心等 20 多家翻译实训与就业基地，实施拔尖研究生产学研联合培养。

学位点强化教学过程管理，形成了校学位委员会、院学位分委员会、学位点负责人、研究生导师和研究生辅导员“五位一体”的督导机制，面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造 MTI 人才培养质量保障体系。

学位点在两次教育部 MTI 评估中均以 90 分以上通过。蒋洪新牵头的“基于文化自信的外语类研究生跨文化能力培养模式与实践”改革成果获国家研究生教育成果二等奖。2022 年邓颖玲团队的“基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养研究与实践”与郑燕虹团队的“外语类专业跨文化能力培养的实践教学体系构建”获湖南省教学成果奖一等奖。2023 年蒋莉华团队的“翻译与精准国际传播”获批湖南省优秀研究生导师团队。研究生学位论文抽检合格率 100%，获省优秀学位论文 6 篇。研究生在韩素音国际翻译大赛、全国口译大赛、中华笔译大赛等各级各类比赛奖项丰硕、成绩突出。

本年度学位点发展目标包括：

第一，在特色发展和社会需求结合方面，致力于“一带一路”倡议下和中国式现代化建设目标下的中华文化海外传播。以增强“文化自信”为出发点，培养能够满足国家战略需求高层次专业翻译人才，指导学生参与《国外“一带一路”研究译丛》《汉英对照<大中华文库>

书目提要》《文学的世界史》《中国禅思想史：从 6 世纪到 10 世纪》《修辞学发凡》等翻译项目，包括国家社科基金重大项目“诸子典籍英译传播文献整理与研究”在内的省部级以上项目、外交部湖南全球推介活动等。

第二，在推动湖湘文化对外传播方面，培养熟知湖南省情的高层次专业翻译人才，指导学生参与《走进湖南——湖湘文化多语种国际传播译丛》等翻译出版工程、长沙市国际语言环境建设项目、“中国·十八洞”中英文网站项目等，服务湖湘文化对外传播。教师团队中蒋洪新完成了湖南省社科基金重大委托课题“湖湘文化对外传播及影响力研究”，蔡美花、曾艳钰、郑燕虹带领学生在湖南形象策略研究、湖湘文化对外传播等方面开展了较为全面、深入的研究。

第三，在培养跨学科复合型人才方面，根据学校出台的《新文科建设实施方案》，深化教育教学改革。将新兴技术有机地融入高端翻译人才培养，形成学科交叉融合的人才培养体系。带领学生参与“文科背景下应急语言服务”虚拟仿真教学实验项目、“基于新文科建设的跨文化研究”的创新引智基地 111 项目及以多模态人工智能为基础的精准国际传播研究项目。

二、 学位授权点基本条件建设情况

(一) 方向设置

本学位点设有英语笔译、日语笔译、朝鲜语笔译、法语笔译、俄语笔译和英语口语译 6 个方向。

学位点的培养目标为：服务“一带一路”建设和加强国际传播能

力建设，对接湖南省“三高四新”发展战略以及中非经贸博览会、中国（湖南）自由贸易试验区等大平台，培养中国立场坚定、国际视野宽阔、职业道德优良、人文素养深厚，掌握扎实的语言基础知识以及与翻译相关的专业知识，能够运用所学理论和方法解决文化、科技、商务、经贸、工程等领域的翻译实践问题，学会运用翻译协作平台、机器翻译系统、大语言模型工具等辅助翻译，能够依据专业规范组织、设计、管理、评估翻译项目，具备语言能力、翻译能力、跨文化交际能力、翻译技术能力、百科知识获取能力、实践归纳总结能力、团队协作能力等高层次、应用型、专业化的翻译人才。

（二）师资队伍

本学位点现共有专任教师 114 名，其中高级职称教师占比达到 73%，博士比例达到 94%，其中有教授 45 人，博士生导师 43 人，通过国家留学基金或合作项目在国外知名院校访学三个月及以上者 30 人，形成了学缘结构、年龄结构和研究方向配置均较为合理的学术梯队。团队中有欧洲科学院院士、国务院学科评议组成员、高教育部“新世纪优秀人才支持计划”人选、百千万人才工程国家级人选、万人计划领军人才、中宣部文化名家暨“四个一批”人才、享受国务院政府特殊津贴专家、湖南省“百人计划”人选、湖南省新世纪“121 人才工程”人选。学科团队的人数、实力和国际化程度，在国内同类学科中居于前列。

专任教师都有丰富的翻译实践经验，笔译教师翻译量共达到 1000 余万字，口译教师口译场次近 300 场次。蒋洪新、尹飞舟、曹波、谭

福民、余承法等教授在文学文化翻译实践和翻译理论研究等方面富有建树，如尹飞舟策划主持的《大中华文库》（汉英对照）为国内外语界和翻译界所关注。黄友义、李德凤、胡开宝、白乐桑等讲座教授在翻译研究方面造诣精深，享誉国内外学界。以王琼、丁皓、刘积慧、董珍珍等为代表的口译团队为湖南省和长沙市的外事活动多次提供高质量的语言服务，如湖南省委书记会见斯洛文尼亚前总统等博鳌经安会外宾一行、大师对话湘江科学城、水资源可持续利用与绿色发展（国际）论坛等，受到了媒体广泛的关注。

本学位点的兼职行业教师翻译经验丰富，专业知识扎实，为本学位点的教学和研究生指导做出了较大贡献。邢玉堂现任中国外文局翻译局副局长、中国翻译协会常务副秘书长、国际译联亚洲中心主席，具备丰富和深厚的国家重大翻译项目实践和管理工作经验。王理行先后在江苏人民出版社《译林》编辑部（译林出版社前身）和译林出版社从事外国文学书刊编辑工作，先后任《译林》编辑部副主任、副主编，《译林》杂志社社长兼执行主编，现为浙江越秀外国语学院教授。迄今共发表中外文学、翻译、出版等方向各类文章近三百篇，有译著《金银岛》《专使》等多部，《文学翻译探索》等著作多部。刘强是中国外文局中国互联网新闻中心的编辑、译审以及党的二十大报告和 2023 年、2024 年《政府工作报告》英文翻译组成员，在外宣翻译与国际传播领域深耕多年，出版《笔尖上的文化碰撞：对外话语与翻译》《译路行远：跨越差异的国际传播》等著作 2 部。

（三）科学研究

学位点始终坚持面向国际学术前沿,以国家战略和社会经济发展需求为导向,深化科研体制创新,大力实施学术造峰计划,持续推进科研能力与社会服务能力的同向提升,在全国同类学科中发挥了显著的示范作用。

第一,学位点的平台矩阵建设成绩突出。打造了三个序列的高层次学术平台群落,助推学校入选中联部“金砖国家智库合作中方理事会”和“‘一带一路’智库合作联盟理事会”成员单位。三家教育部国别与区域研究备案中心美国研究中心、东北亚研究中心和俄罗斯研究中心在教育部专项评估中都进入了前 10% (A 等),其中美国研究中心排名第一。在国际前沿研究方面,同世界知名语言数据实验室“瑞宏实验室”合作成立了亚洲唯一的实验中心与数据中心及全国首个认知科学研究中心,并助推“人工智能与精准国际传播”实验室获批湖南省哲学社会科学重点实验室。

第二,学位点卓越科研成果不断涌现。深度参与《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准(外国语言文学类)》和《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南(上)——英语类专业教学指南》等一系列文件的制定,为新时代外语教育的准入、建设和评价制定了依据;发表《远程口译中的副文本研究》《翻译出版学视域下译者角色的重新定位——基于湘军出版“走出去”成功案例的思考》《钱锺书“化境说”定界、定位与定类》《知识翻译学视域下的国际知识传播》《Man or machine? Comparing the difficulty of human translation versus neural machine translation post-editing》等 CSSCI、SSCI 论文多篇;2023

年新获批国家社科基金项目 4 项，截至目前，学位点共主持国家社科基金项目 58 项，其中重大和重点项目 25 项，研究方向覆盖英语、朝鲜语、日语、法语、俄语翻译等，出版专著、译著、教材近 100 部，发表高水平论文近 300 篇。

（四）平台建设

本学位点充分发挥世界一流建设学科的优势，与企事业单位开展深度合作，打造了政产学研一体化、国内外平台协同、实践方式灵活多样的创新实践模式，特色鲜明，成效显著。

拥有众多高端科研智库平台，包括中联部“金砖国家智库合作中方理事会”“一带一路智库合作联盟理事会”成员单位等，与 21 家单位共建了政产学研一体化实践平台，出台了专业实践管理办法和联合管理制度。实践基地先后聘请百余名实践导师，对学生进行指导、督促和检查。依托学科获批的科技部 111 计划、国家留学基金委创新人才培养项目、人工智能与精准国际传播实验室，构建国内外联动的实践能力培养机制，培养具有国际视野、中国情怀、跨文化能力强的复合型口笔译人才。

目前，学位点与中国外文局、湖南省外办、传神语联、中译语通、隆平高科、湖南卫视等 20 多家政府部门或企事业单位签订了实践实习基地协议，其中全国翻译专业学位研究生教育实习基地 5 家。湖南省研究生创新实践基地 2 家。学位点与美国明德大学蒙特雷国际研究院（原蒙特雷高级翻译学院）、英国伦敦大学学院等开展了长期合作的翻译专业本科生和研究生的国际交流项目。学位点积极探索新形

势下的专业实践途径，采取校外实习、校内实习、自主实习和线上实习等多种方式进行专业实践，实践基地建设成效显著。其中隆平高科实践基地和湖南卫视实践基地获评湖南省研究生创新实践基地，依托湖南人民出版社的实践项目获评“十四五”国家重点出版规划项目。

三、学位授权点人才培养情况

（一）党建和思政

学位点以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，围绕立德树人根本任务，发挥“全国教育系统先进集体”“全国高校黄大年式教师团队”的示范作用和育人功效，以“五同”为抓手，构建以坚定文化自信为核心，国际视野和家国情怀为两翼，全员、全程、全方位三全覆盖，课堂教学、社会实践、基层党建、线上线下四维联动的“一核两翼三全四维”思政育人体系，担负起为党育人、为国育才的使命。

1. 思想同心，推进课程思政改革：用习近平新时代中国特色社会主义思想铸魂育人，创造性地构建了“基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养研究与实践”的培养模式，在课程体系、教材体系、实践平台中融入中华优秀传统文化和红色文化，开设党政文献翻译、中西文化对比、中华典籍翻译等系列课程，组织“语言搭桥，实践传神——雷锋故事赋能中国形象塑造”“挺膺担当做先锋——在湘全国高校百优样板支部一师范联学共建活动”“和教授一起看天下”等主题思政学习实践活动，坚定学生对社会主义核心价值观的认同，增强文化自信，提升打造人类命运共同体意识。

2. 责任同担，守好意识形态阵地：制定意识形态工作责任制实

施细则，充分发挥教师的主力军作用，抓好课堂教学主渠道，学院领导讲好新生第一次党课和毕业生最后一次党课。组织学生参加“我读《习近平谈治国理政》”“学习党政文件，提高双语表达”“和教授一起看天下”等品牌思政主题活动。增强学院门户网站、微信公众号等平台的思想教育功能，严把网络阵地关口。研究生一支部获评湖南省高校党建工作样板支部。

3. 五化同建，加强基层党组织建设：夯实党支部“五化”建设，创建党建工作标杆院系和样板党支部。优化研究生支部设置，教师担任学生党支部书记，实现教师党支部书记“双带头人”全覆盖。开展习近平外交思想学习研讨、用外语讲好红色故事等主题党日活动。制定并实施出国（境）师生党员管理办法，做到党员教育管理无死角。

4. 实绩同促，培养高素质的思政队伍：构建“MTI 中心负责人+校内导师+研究生辅导员+党政干部+校外导师”的全员思政队伍。提高思政人员的准入条件，在业务培训、职称评聘、评奖评优等方面提供政策保障，通过至善讲堂、麓山思政论坛、专题辅导报告、研究课题等多种形式，不断提升思政队伍的战斗力和战斗力。

5. 体系同构，深化特色实践教育：与中国外文局、湖南省外办、传神语联、中译语通、隆平高科、湖南卫视等共建翻译实践实习基地，打造政企产学研协同育人的创新实践平台。组织学生为外交部湖南全球推介、首届中非经贸博览会、对非投资论坛等高级别外事外贸活动提供语言服务，开展教育文化扶贫活动，打造“语你同行”志愿服务队、口笔译队、演讲辩论队等系列实践育人特色品牌，培养富有家国

情怀、服务“一带一路”建设的高层次、复合型翻译人才。

（二）生源和招生

本年度招收翻译硕士研究生 95 人，通过线上面试择优选拔，分批次进行了推免生的录取工作；招考时严格遵守学校相关要求与规定，成立了命题领导小组和复试领导小组，制定了严格的命题和复试方案。命题保密工作十分完善，通过科学合理的安排和导师团队的密切配合，有序、高质地完成了命题和阅卷工作。加大了推免生招收宣传工作的力度，在公平公正的基础上积极接收优质生源。按照大类招生的原则修订了考试大纲及招生简章，实现与本科新文科建设和培养国际传播能力的贯通。

（三）课程教学改革和建设

学位点以建设卓越而有灵魂的研究生教育体系为目标，深入推进 MTI 课程教学体系改革。现有教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”和 3 个湖南省研究生优秀教学团队。蒋洪新、郑燕虹等为国务院学科评议组成员。

1. 依托高端协同平台，构建跨学科课程体系：依托学科的国内外高端协同平台，以培养具备较强跨文化能力的高层次、复合型口笔译人才为目标进行课程体系改革，改革成果获第十三届湖南省高等教育教学成果奖一等奖，2023 年获批《文学翻译》和《非文学翻译》两门全国翻译专业学位研究生在线示范课程，“基于 3 ‘In’ 的《英汉汉英口译》”获第三届湖南省普通高校教师教学创新大赛新文科组二等奖。以新文科建设为抓手，与计算机前沿领域进行深度融合，开设

了“人工智能导论”“大语言模型辅助翻译”等课程。

2. 构建了专业教育与课程思政协同育人体系：推动育人与育才同向同行，将外文版《习近平谈治国理政》、党代会文件和两会报告等党政文献有机地融入教学内容，同时设置了“党政文献翻译”“红色旅游景点翻译”等课程，将思政教育融入专业教学。涌现了首批教育部课程思政教学名师郑燕虹、外语课程思政优秀教学案例全国赛冠军杨雨箫、王兰等典型，获得国家级课程思政示范课程1门。课程加大课程思政建设经费投入，每年从学科经费中安排专项经费支持教师开展课程思政示范课程、教改项目、案例库、微视频建设，2023年立项相关项目10余项，全面推动习近平新时代中国特色社会主义思想进教材、进课堂、进头脑。

3. 助力湖南“创新引领、开放崛起”战略，打造湖湘特色课程：设置了“湖湘文化翻译”“湖湘翻译名家”等一系列特色课程，指导学生参与《汉英对照湖湘经典》《经典中国故事绘本》《汉英对照<大中华文库>书目提要》《走进湖南——湖湘文化多语种国际传播译丛》等翻译项目。

(四) 学术训练和实践训练

学位点采用多途径、多方位、多样化的学术训练和实践训练模式。硕士研究生应在入学1个月内，在导师的指导下制定个人培养计划。个人培养计划应包括课程学习、实践环节和学位论文等计划。个人培养计划由导师组审查通过后报学院及研究生院备案。在读期间，硕士生应听取不少于10场由学校、学院、学位点组织的高水平学术讲座，

根据研究生参加学术活动的考勤和主讲的学术报告质量进行考核。

实践环节包括科研实践与翻译社会实践等类别。实践环节占 2 学分，其中科研实践占 1 学分，社会实践占 1 学分。实践环节成绩分为“优秀、良好、中等、及格、不及格”五个等级，由接受研究生实践单位和指导教师综合评定，要求在第五个学期末之前完成。翻译社会实践要求硕士生利用所学知识服务社会发展，服务的形式可以多种多样，可以是社会调查、外语咨询、外事活动口笔译、公益劳动等。根据教指委的要求，学生在学期间至少有 15 万字以上的笔译实践或不少于 600 小时的口译实践。

学位点充分发挥世界一流建设学科的优势，与企事业单位开展深度合作，打造了政产学研一体化、国内外平台协同、线上线下相结合的创新实践模式。

1. 政产学研一体化：学位点拥有一系列高层次科研智库平台，包括中联部“金砖国家智库合作中方理事会”、“一带一路智库合作联盟理事会”成员单位等。同时与 20 余家企事业单位共建了政产学研一体化实践平台。学位点出台了专业实践管理办法和联合管理机制。每个实践基地均为学生配备有经验的人员作为实践导师，对学生进行指导、督促和检查，以实习手册作为实践验收成果。

2. 国内外平台协同：依托学科获批的科技部“高等学校学科创新引智计划”、国家留学基金委“大数据背景下复合型外语创新人才培养项目”、与蒙特雷高翻学院的联合培养项目等国际化平台，培养了具有国际视野、服务地方对外经济发展的高质量外宣和外事人才。

3. 线上线下相结合：学位点积极探索新形势下的专业实践途径。除了依托本地的实践基地，鼓励学生以校内实习、自主实习和远程线上实习等多种方式进行专业实践。例如与中译语通科技公司合作的在线实习项目—机器翻译审校项目、与传神语联网网络股份有限公司合作的医学翻译专项培训和远程实习项目。

(五) 学位论文保障体系建设

强化教学过程管理，形成了校学位委员会、院学位分委员会、学位点负责人、研究生导师和研究生辅导员“五位一体”的督导机制，面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造 MTI 人才培养质量保障体系。学位点充分利用年度考核、开题答辩、论文预答辩、全员双盲审、论文答辩、论文抽检等措施与环节，实施延期和分流。

(六) 就业发展

学位点毕业生就业情况良好，2023 年就业率为 90.3%。毕业生就业地域分布广泛、就业单位类型多样、就业形式丰富多样，主要分布在省内外教育部门、外事部门和企事业单位。学位点建立了研究生就业数据库，定期组织人员对研究生就业后的发展情况进行调研与跟踪，为学生的就业选择提供依据。

四、学位授权点社会服务情况

学位点扎根中国大地，深耕翻译术业，着力提升社会服务能力，助力国家战略和地方社会经济发展。

一是以智库研究为平台，推进中国对外战略实施：以教育部国别

与区域备案中心美国研究中心、东北亚研究中心、俄罗斯研究中心和“一带一路”文化交流与传播中心为平台，翻译出版了“国外‘一带一路’研究译丛”。智库报告入选 CTTI 来源智库优秀成果、湖湘智库研究“十大金策”，团队中有 20 余项成果获省部级以上领导批示或被外交部、中联部等部委采纳。

二是以高质量翻译人才培养为重点，服务国家需求：在基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养模式指导下，学生投身翻译实践，促进中外文化交流。积极参与《国外“一带一路”研究译丛》《汉英对照<大中华文库>书目提要》《文学的世界史》《中国禅思想史：从 6 世纪到 10 世纪》《修辞学发凡》等翻译项目，帮助完成包括国家社科基金重大项目“诸子典籍英译传播文献整理与研究”在内的省部级以上项目的相关工作，推动我国优秀文化对外传播。

三是以服务重大外事活动、参与企业实习等为途径，助力区域和社会经济发展：坚持服务湖南“三高四新”战略，先后有 50 余名师生为中非经贸博览会、外交部湖南全球推介、国外重要领导访湘、水资源可持续利用与绿色发展（国际）论坛、2023 年亚太绿色低碳发展高峰论坛、大师对话湘江科学城等活动提供翻译。学生也利用企事业单位的翻译实践素材，在校内导师的指导下进行基于翻译实践的科研，产出基于具体行业的研究成果，例如与袁隆平农业高科技股份有限公司校企共同开发的农业行业术语数据库、与湖南卫视共同探究中国媒体文化对外传播模式等。

五、存在的问题与改进措施

（一）人机耦合时代的挑战：生成式人工智能对传统翻译模式的冲击

随着生成式人工智能和自然语言处理技术的迅猛发展，翻译行业进入了人机耦合时代。大量生成式 AI 模型，如 ChatGPT 等，正逐步渗透到翻译过程中，改变着传统的翻译模式。对于 MTI 学位点来说，课程内容和教学模式并未能完全跟上技术发展的步伐，导致毕业生在面对 AI 辅助翻译需求时经验不足。当前课程体系仍以传统笔译、口译技能训练为主，对机器翻译后编辑（MTPE）、人机协作翻译等新型技术的教学比重偏低，未能系统地培养学生在 AI 环境中的实战能力。为应对这一挑战，MTI 学位点应积极引入人工智能相关课程，包括机器翻译原理、AI 辅助翻译工具的使用和后期编辑技巧等内容。通过模拟 AI 辅助翻译场景的实训项目，帮助学生熟悉 AI 工具的操作流程和人机协作模式，从而提高其在现代翻译市场中的竞争力。此外，学位点可定期邀请翻译行业的技术专家，开展有关生成式 AI 在翻译中的应用趋势和挑战的专题讲座，帮助学生拓宽视野，理解 AI 技术在翻译领域的前沿动态。

（二）实训机会有限，教学与市场需求之间匹配度有待改进

MTI 学位点的核心目标是培养具备较强实务能力的应用型翻译人才。然而在当前的课程设计和教学安排中，实训机会相对有限，实训内容难以完全满足快速变化的市场需求。部分学生仅在课堂内参与模拟性项目，缺少真实翻译任务的实践机会，导致在进入职场后对翻译项目管理、客户沟通及多样化文本类型的处理上感到力不从心。这

一问题不仅影响了 MTI 毕业生的就业适应能力，也使学位点在产学结合的教学目标上存在不足。为了解决这一问题，MTI 学位点可考虑增加与翻译公司、国际组织和出版机构的深度合作，通过校企合作平台将学生直接引入实际翻译项目中。例如，可以开放“翻译工作坊”课程，让学生在导师指导下完成来自真实客户的翻译需求，从而提升其实践能力。此外，学位点可以为学生提供更加充足多样的实习资源，形成学校推荐与个人申请相结合的实习体系，使学生能够在多样化的翻译项目中积累经验，掌握翻译市场中的操作规范和流程要求。

（三）跨学科知识的不足，影响专业综合素养的培养

高水平的翻译工作不仅要求扎实的语言技能，还需具备多学科知识，尤其在面对法律、医学、科技等专业领域的文本时，跨学科知识的储备显得尤为重要。然而，MTI 学位点的课程设置多集中在语言及翻译技术训练上，缺少跨学科知识的系统教育，导致学生在处理复杂专业文本时面临困境。例如，学生在翻译法律文件或医学报告时，往往缺乏相应的专业背景知识，难以准确把握术语和专业概念，影响了译文的质量。为增强学生的跨学科素养，MTI 学位点可增加跨学科课程模块，如法律翻译、医学翻译、科技翻译等课程，邀请各领域专家或具有丰富实践经验的译者进行授课。此外，学位点可考虑与其他学科院系合作，设立跨学科选修课或专题讲座，涵盖国际关系、经济学、医学基础等知识领域，使学生能够在翻译过程中融会贯通多学科知识，从而在处理专业性强的文本时更加得心应手。这种多维度的知识结构有助于提升 MTI 学生的翻译质量，也使其在职场上更具竞争优势。

(2024 年)

一级学科（学位类别） ☐ 博 ☒ 硕	名称：翻译硕士
	代码：0551

材料联系人	牵头学院：外国语学院
	姓名：胡桑
	电话：88872643

湖南师范大学学位评定委员会办公室制
2025 年 2 月 8 日

一、 学位授权点基本概况与年度发展目标

学位点依托的湖南师范大学外国语言文学学科始建于 1938 年。2017 年，外国语言文学学科进入国家“世界一流”建设学科行列。2018 年，学科教师团队被确定为教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”。2022 年，学科以优异成绩顺利进入第二轮“双一流”建设学科。

学位点是全国首批 MTI 培养单位，2024 年成功获批新增全国首批翻译专业博士（DTI）博士学位授权（全国仅 8 所高校获批）。以国家和社会需要为导向，学位点持续优化内部设置。目前，学位点布点层次鲜明、方向丰富、特色突出，涵盖英语笔译、英语口译、日语笔译、朝鲜语笔译、法语笔译、俄语笔译 6 个方向。

依托各级各类人才政策和绿色通道，以全球性视野推进一流团队建设。学位点教授人数达到 45 人，汇聚了国务院学科评议组成员、翻译专业学位教指委副主任委员、国家级教学名师、欧洲科学院院士等高端人才，近年来引进了中国社会科学院学部委员陈众议、万人计划领军人才杨平、潇湘学者特聘教授徐开彬等顶级学者近 20 人。

依托学科获批的科技部“111”计划、3 个教育部国别和区域研究备案中心（A 等级）、国家留基委创新人才培养项目等国际化平台，着力打造高层次、跨学科平台群落。学位点现建有与美国机构合作成立的“瑞宏实验室亚洲研究中心”、首批省级社科研究基地“湖南省中外文化传播研究基地”、首批省级哲学社会科学重点实验室“人工智能与精准国际传播实验室”等近 20 家各类研究机构以及中国外交

部、中国外文局、中国国际问题研究院、湖南省外办、湖南卫视、传神语联、中译语通、隆平高科、马栏山译制中心等 20 多家翻译实训与就业基地，实施拔尖研究生产学研联合培养。

学位点强化教学过程管理，形成了校学位委员会、院学位分委员会、学位点负责人、研究生导师和研究生辅导员“五位一体”的督导机制，面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造 MTI 人才培养质量保障体系。

学位点在两次教育部 MTI 评估中均以 90 分以上通过。蒋洪新牵头的“基于文化自信的外语类研究生跨文化能力培养模式与实践”改革成果获国家研究生教育成果二等奖。2022 年邓颖玲团队的“基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养研究与实践”与郑燕虹团队的“外语类专业跨文化能力培养的实践教学体系构建”获湖南省教学成果奖一等奖。2023 年蒋莉华团队的“翻译与精准国际传播”获批湖南省优秀研究生导师团队。研究生学位论文抽检合格率 100%，获省优秀学位论文 6 篇。研究生在韩素音国际翻译大赛、全国口译大赛、中华笔译大赛等各级各类比赛奖项丰硕、成绩突出。

本年度学位点发展目标包括：

第一，承办重要翻译赛事与学术活动，提升学科影响力。2024 年，学位点将积极参与并协助承办中国翻译协会年会、第 36 届韩素音国际翻译大赛及全国口译大赛全国总决赛等重要学术与竞赛活动。

通过承办高水平赛事，促进学术交流，提升学位点的全国影响力，并为学生提供更广阔的展示平台，增强其学术与职业竞争力。

第二，深化产学研合作，推动湖湘文化国际传播。2024 年，学位点将与马栏山译制中心、湖南国际传播中心等机构紧密合作，积极参与视频翻译项目，以多语言、多媒介的方式推动湖湘文化和中国文化的海外传播。通过校企合作，拓展学生实践机会，提高学位点在国际传播领域的贡献度，并培养具有国际视野的翻译人才。

第三，推进跨学科复合型翻译人才培养，融合新兴技术。2024 年，学位点将进一步深化跨学科人才培养模式，推动翻译与人工智能、大数据等新兴技术的有机融合，为高端翻译人才培养提供创新支撑。通过优化课程体系、拓展实践教学、引入前沿翻译技术，构建学科交叉融合的人才培养体系，确保学生在复杂翻译场景中具备更强的适应力与竞争力。

二、学位授权点基本条件建设情况

(一) 方向设置

本学位点设有英语笔译、日语笔译、朝鲜语笔译、法语笔译、俄语笔译和英语口译 6 个方向。

学位点的培养目标为：服务“一带一路”建设和加强国际传播能力建设，对接湖南省“三高四新”发展战略以及中非经贸博览会、中国（湖南）自由贸易试验区等大平台，培养中国立场坚定、国际视野宽阔、职业道德优良、人文素养深厚，掌握扎实的语言基础知识以及与翻译相关的专业知识，能够运用所学理论和方法解决文化、科技、

商务、经贸、工程等领域的翻译实践问题，学会运用翻译协作平台、机器翻译系统、大语言模型工具等辅助翻译，能够依据专业规范组织、设计、管理、评估翻译项目，具备语言能力、翻译能力、跨文化交际能力、翻译技术能力、百科知识获取能力、实践归纳总结能力、团队协作能力等高层次、应用型、专业化的翻译人才。

（二）师资队伍

本学位点现共有专任教师 114 名，其中高级职称教师占比达到 73%，博士比例达到 94%，其中有教授 45 人，博士生导师 43 人，通过国家留学基金或合作项目在国外知名院校访学三个月及以上者 30 人，形成了学缘结构、年龄结构和研究方向配置均较为合理的学术梯队。团队中有欧洲科学院院士、国务院学科评议组成员、高教育部“新世纪优秀人才支持计划”人选、百千万人才工程国家级人选、万人计划领军人才、中宣部文化名家暨“四个一批”人才、享受国务院政府特殊津贴专家、湖南省“百人计划”人选、湖南省新世纪“121 人才工程”人选。学科团队的人数、实力和国际化程度，在国内同类学科中居于前列。

专任教师都有丰富的翻译实践经验，笔译教师翻译量共达到 1000 余万字，口译教师口译场次近 300 场次。蒋洪新、尹飞舟、曹波、谭福民、余承法等教授在文学文化翻译实践和翻译理论研究等方面富有建树，如尹飞舟策划主持的《大中华文库》（汉英对照）为国内外语界和翻译界所关注。黄友义、李德凤、胡开宝、白乐桑等讲座教授在翻译研究方面造诣精深，享誉国内外学界。以王琼、丁皓、刘积慧、

董珍珍等为代表的口译团队为湖南省和长沙市的外事活动多次提供高质量的语言服务，如湖南省委书记会见斯洛文尼亚前总统等博鳌经安会外宾一行、大师对话湘江科学城、水资源可持续利用与绿色发展（国际）论坛等，受到了媒体广泛的关注。

本学位点的兼职行业教师翻译经验丰富，专业知识扎实，为本学位点的教学和研究生指导做出了较大贡献。邢玉堂现任中国外文局翻译局副局长、中国翻译协会常务副秘书长、国际译联亚洲中心主席，具备丰富和深厚的国家重大翻译项目实践和管理工作经验。王理行先后在江苏人民出版社《译林》编辑部（译林出版社前身）和译林出版社从事外国文学书刊编辑工作，先后任《译林》编辑部副主任、副主编，《译林》杂志社社长兼执行主编，现为浙江越秀外国语学院教授。迄今共发表中外文学、翻译、出版等方向各类文章近三百篇，有译著《金银岛》《专使》等多部，《文学翻译探索》等著作多部。刘强是中国外文局中国互联网新闻中心的编辑、译审以及党的二十大报告和 2023 年、2024 年《政府工作报告》英文翻译组成员，在外宣翻译与国际传播领域深耕多年，出版《笔尖上的文化碰撞：对外话语与翻译》《译路行远：跨越差异的国际传播》等著作 2 部。

（三）科学研究

学位点始终坚持面向国际学术前沿，以国家战略和社会经济发展需求为导向，深化科研体制创新，大力实施学术造峰计划，持续推进科研能力与社会服务能力的同向提升，在全国同类学科中发挥了显著的示范作用。

第一，学位点的平台矩阵建设成绩突出。打造了三个序列的高层次学术平台群落，助推学校入选中联部“金砖国家智库合作中方理事会”和“‘一带一路’智库合作联盟理事会”成员单位。三家教育部国别与区域研究备案中心美国研究中心、东北亚研究中心和俄罗斯研究中心在教育部专项评估中都进入了前 10%（A 等），其中美国研究中心排名第一。在国际前沿研究方面，同世界知名语言数据实验室“瑞宏实验室”合作成立了亚洲唯一的实验中心与数据中心及全国首个认知科学研究中心，并助推“人工智能与精准国际传播”实验室获批湖南省哲学社会科学重点实验室。

第二，学位点卓越科研成果不断涌现。深度参与《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准（外国语言文学类）》和《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南（上）——英语类专业教学指南》等一系列文件的制定，为新时代外语教育的准入、建设和评价制定了依据；发表《远程口译中的副文本研究》《翻译出版学视域下译者角色的重新定位——基于湘军出版“走出去”成功案例的思考》《钱锺书“化境说”定界、定位与定类》《知识翻译学视域下的国际知识传播》《Man or machine? Comparing the difficulty of human translation versus neural machine translation post-editing》等 CSSCI、SSCI 论文多篇；2024 年新获批国家社科基金项目 3 项，截至目前，学位点共主持国家社科基金项目 58 项，其中重大和重点项目 25 项，研究方向覆盖英语、朝鲜语、日语、法语、俄语翻译等，出版专著、译著、教材近 100 部，发表高水平论文近 300 篇。

（四）平台建设

本学位点充分发挥世界一流建设学科的优势，与企事业单位开展深度合作，打造了政产学研一体化、国内外平台协同、实践方式灵活多样的创新实践模式，特色鲜明，成效显著。

拥有众多高端科研智库平台，包括中联部“金砖国家智库合作中方理事会”“一带一路智库合作联盟理事会”成员单位等，与 21 家单位共建了政产学研一体化实践平台，出台了专业实践管理办法和联合管理制度。实践基地先后聘请百余名实践导师，对学生进行指导、督促和检查。依托学科获批的科技部 111 计划、国家留学基金委创新人才培养项目、人工智能与精准国际传播实验室，构建国内外联动的实践能力培养机制，培养具有国际视野、中国情怀、跨文化能力强的复合型口笔译人才。

目前，学位点与中国外文局、湖南省外办、传神语联、中译语通、隆平高科、湖南卫视等 20 多家政府部门或企事业单位签订了实践实习基地协议，其中全国翻译专业学位研究生教育实习基地 5 家。湖南省研究生创新实践基地 2 家。学位点与美国明德大学蒙特雷国际研究院（原蒙特雷高级翻译学院）、英国伦敦大学学院等开展了长期合作的翻译专业本科生和研究生的国际交流项目。学位点积极探索新形势下的专业实践途径，采取校外实习、校内实习、自主实习和线上实习等多种方式进行专业实践，实践基地建设成效显著。其中隆平高科实践基地和湖南卫视实践基地获评湖南省研究生创新实践基地，依托湖南人民出版社的实践项目获评“十四五”国家重点出版规划项目。

三、 学位授权点人才培养情况

(一) 党建和思政

学位点以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，围绕立德树人根本任务，发挥“全国教育系统先进集体”“全国高校黄大年式教师团队”的示范作用和育人功效，以“五同”为抓手，构建以坚定文化自信为核心，国际视野和家国情怀为两翼，全员、全程、全方位三全覆盖，课堂教学、社会实践、基层党建、线上线下四维联动的“一核两翼三全四维”思政育人体系，担负起为党育人、为国育才的使命。

1. 思想同心，推进课程思政改革：用习近平新时代中国特色社会主义思想铸魂育人，创造性地构建了“基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养研究与实践”的培养模式，在课程体系、教材体系、实践平台中融入中华优秀传统文化和红色文化，开设党政文献翻译、中西文化对比、中华典籍翻译等系列课程，组织“语言搭桥，实践传神——雷锋故事赋能中国形象塑造”“挺膺担当做先锋——在湘全国高校百优样板支部一师范联学共建活动”“和教授一起看天下”等主题思政学习实践活动，坚定学生对社会主义核心价值观的认同，增强文化自信，提升打造人类命运共同体意识。

2. 责任同担，守好意识形态阵地：制定意识形态工作责任制实施细则，充分发挥教师的主力军作用，抓好课堂教学主渠道，学院领导讲好新生第一次党课和毕业生最后一次党课。组织学生参加“我读《习近平谈治国理政》”“学习党政文件，提高双语表达”“和教授一起看天下”等品牌思政主题活动。增强学院门户网站、微信公众号等

平台的思想教育功能，严把网络阵地关口。研究生一支部获评湖南省高校党建工作样板支部。

3. 五化同建，加强基层党组织建设：夯实党支部“五化”建设，创建党建工作标杆院系和样板党支部。优化研究生支部设置，教师担任学生党支部书记，实现教师党支部书记“双带头人”全覆盖。开展习近平外交思想学习研讨、用外语讲好红色故事等主题党日活动。制定并实施出国（境）师生党员管理办法，做到党员教育管理无死角。

4. 实绩同促，培养高素质的思政队伍：构建“MTI 中心负责人+校内导师+研究生辅导员+党政干部+校外导师”的全员思政队伍。提高思政人员的准入条件，在业务培训、职称评聘、评奖评优等方面提供政策保障，通过至善讲堂、麓山思政论坛、专题辅导报告、研究课题等多种形式，不断提升思政队伍的战斗力。

5. 体系同构，深化特色实践教育：与中国外文局、湖南省外办、传神语联、中译语通、隆平高科、湖南卫视等共建翻译实践实习基地，打造政企产学研协同育人的创新实践平台。组织学生为外交部湖南全球推介、首届中非经贸博览会、对非投资论坛等高级别外事外贸活动提供语言服务，开展教育文化扶贫活动，打造“语你同行”志愿服务队、口笔译队、演讲辩论队等系列实践育人特色品牌，培养富有家国情怀、服务“一带一路”建设的高层次、复合型翻译人才。

（二）生源和招生

本年度招收翻译硕士研究生 103 人，通过线上面试择优选拔，分批次进行了推免生的录取工作；招考时严格遵守学校相关要求与规定，

成立了命题领导小组和复试领导小组，制定了严格的命题和复试方案。命题保密工作十分完善，通过科学合理的安排和导师团队的密切配合，有序、高质地完成了命题和阅卷工作。加大了推免生招收宣传工作的力度，在公平公正的基础上积极接收优质生源。按照大类招生的原则修订了考试大纲及招生简章，实现与本科新文科建设和培养国际传播能力的贯通。

(三) 课程教学改革和建设

学位点以建设卓越而有灵魂的研究生教育体系为目标，深入推进MTI课程教学体系改革。现有教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”和3个湖南省研究生优秀教学团队。蒋洪新、郑燕虹等为国务院学科评议组成员。

1. 依托高端协同平台，构建跨学科课程体系：依托学科的国内外高端协同平台，以培养具备较强跨文化能力的高层次、复合型口笔译人才为目标进行课程体系改革，改革成果获第十三届湖南省高等教育教学成果奖一等奖，2024年蒋莉华团队获第四届湖南省普通高校教师教学创新大赛新文科组二等奖。以新文科建设为抓手，与计算机前沿领域进行深度融合，开设了“人工智能导论”“大语言模型辅助翻译”等课程。

2. 构建了专业教育与课程思政协同育人体系：推动育人与育才同向同行，将外文版《习近平谈治国理政》、党代会文件和两会报告等党政文献有机地融入教学内容，同时设置了“党政文献翻译”“红色旅游景点翻译”等课程，将思政教育融入专业教学。涌现了首批教

育部课程思政教学名师郑燕虹、外语课程思政优秀教学案例全国赛冠军杨雨箫、王兰等典型，获得国家级课程思政示范课程 1 门。课程加大课程思政建设经费投入，每年从学科经费中安排专项经费支持教师开展课程思政示范课程、教改项目、案例库、微视频建设。2024 年，郑燕虹的《湖湘文化翻译与传播——〈雷锋故事翻译集〉英译项目教学案例》、胡桑的《中西舞台的碰撞与融合：“引进来”的〈赵氏孤儿〉及其戏剧翻译问题》获得湖南省研究生专业学位优秀教学案例。

3. 助力湖南“创新引领、开放崛起”战略，打造湖湘特色课程：设置了“湖湘文化翻译”“湖湘翻译名家”等一系列特色课程，指导学生参与《汉英对照湖湘经典》《经典中国故事绘本》《汉英对照〈大中华文库〉书目提要》《走进湖南——湖湘文化多语种国际传播译丛》等翻译项目。

(四) 学术训练和实践训练

学位点采用多途径、多方位、多样化的学术训练和实践训练模式。硕士研究生应在入学 1 个月内，在导师的指导下制定个人培养计划。个人培养计划应包括课程学习、实践环节和学位论文等计划。个人培养计划由导师组审查通过后报学院及研究生院备案。在读期间，硕士生应听取不少于 10 场由学校、学院、学位点组织的高水平学术讲座，根据研究生参加学术活动的考勤和主讲的学术报告质量进行考核。

实践环节包括科研实践与翻译社会实践等类别。实践环节占 2 学分，其中科研实践占 1 学分，社会实践占 1 学分。实践环节成绩分为“优秀、良好、中等、及格、不及格”五个等级，由接受研究生实践

单位和指导教师综合评定，要求在第五个学期末之前完成。翻译社会实践要求硕士生利用所学知识服务社会发展，服务的形式可以多种多样，可以是社会调查、外语咨询、外事活动口笔译、公益劳动等。根据教指委的要求，学生在学期间至少有 15 万字以上的笔译实践或不少于 600 小时的口译实践。

学位点充分发挥世界一流建设学科的优势，与企事业单位开展深度合作，打造了政产学研一体化、国内外平台协同、线上线下相结合的创新实践模式。

1. 政产学研一体化：学位点拥有一系列高层次科研智库平台，包括中联部“金砖国家智库合作中方理事会”、“一带一路智库合作联盟理事会”成员单位等。同时与 20 余家企事业单位共建了政产学研一体化实践平台。学位点出台了专业实践管理办法和联合管理机制。每个实践基地均为学生配备有经验的人员作为实践导师，对学生进行指导、督促和检查，以实习手册作为实践验收成果。

2. 国内外平台协同：依托学科获批的科技部“高等学校学科创新引智计划”、国家留学基金委“大数据背景下复合型外语创新人才培养项目”、与蒙特雷高翻学院的联合培养项目等国际化平台，培养了具有国际视野、服务地方对外经济发展的高质量外宣和外事人才。

3. 线上线下相结合：学位点积极探索新形势下的专业实践途径。除了依托本地的实践基地，鼓励学生以校内实习、自主实习和远程线上实习等多种方式进行专业实践。例如与中译语通科技公司合作的在线实习项目—机器翻译审校项目、与传神语联网网络股份有限公司合

作的医学翻译专项培训和远程实习项目。

(五) 学位论文保障体系建设

强化教学过程管理，形成了校学位委员会、院学位分委员会、学位点负责人、研究生导师和研究生辅导员“五位一体”的督导机制，面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造 MTI 人才培养质量保障体系。学位点充分利用年度考核、开题答辩、论文预答辩、全员双盲审、论文答辩、论文抽检等措施与环节，实施延期和分流。

(六) 就业发展

学位点毕业生就业情况良好，2024 年就业率超过 90%。毕业生就业地域分布广泛、就业单位类型多样、就业形式丰富多样，主要分布在省内外教育部门、外事部门和企事业单位。学位点建立了研究生就业数据库，定期组织人员对研究生就业后的发展情况进行调研与跟踪，为学生的就业选择提供依据。

四、学位授权点社会服务情况

学位点扎根中国大地，深耕翻译术业，着力提升社会服务能力，助力国家战略和地方社会经济发展。

一是以智库研究为平台，推进中国对外战略实施：以教育部国别与区域备案中心美国研究中心、东北亚研究中心、俄罗斯研究中心和“一带一路”文化交流与传播中心为平台，翻译出版了“国外‘一带一路’研究译丛”。智库报告入选 CTTI 来源智库优秀成果、湖湘智库研究“十大金策”，团队中有 20 余项成果获省部级以上领导批示或

被外交部、中联部等部委采纳。

二是以高质量翻译人才培养为重点，服务国家需求：在基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养模式指导下，学生投身翻译实践，促进中外文化交流。积极参与《国外“一带一路”研究译丛》《汉英对照<大中华文库>书目提要》《文学的世界史》《中国禅思想史：从6世纪到10世纪》《修辞学发凡》等翻译项目，帮助完成包括国家社科基金重大项目“诸子典籍英译传播文献整理与研究”在内的省部级以上项目的相关工作，推动我国优秀文化对外传播。

三是以服务重大活动、参与企业实习等为途径，助力区域和社会经济发展：坚持服务湖南“三高四新”战略，师生先后为中非经贸博览会、国外重要领导访湘、水资源可持续利用与绿色发展（国际）论坛、亚太绿色低碳发展高峰论坛、大师对话湘江科学城等活动提供翻译。学生也利用企事业单位的翻译实践素材，在校内导师的指导下进行基于翻译实践的科研，例如《文脉赓续 何以湖南？》视频翻译等。积极参与并协助承办中国翻译协会年会、第36届韩素音国际翻译大赛及全国口译大赛全国总决赛等重要学术与竞赛活动。

五、存在的问题与改进措施

（一）校内外合作平台建设需进一步加强，以提高学生的翻译实践能力

学位点将进一步深化与政府机构、企事业单位以及行业领军翻译公司的合作关系，打造更具影响力的校内外合作平台。通过联动合作，切实提升学生的翻译实践能力。具体而言，学位点将通过合作项目为

学生提供真实的翻译实践机会，涵盖国际会议、技术文档翻译、视听翻译等多个领域。学位点将结合现代翻译行业的需求，推动翻译实践项目常态化，逐步将其嵌入到日常教学中，以提升学生在实际翻译场景中的应变能力和职业素养。此外，学位点还计划拓展与行业的联系，进一步完善现有的 20 余家合作平台，并建立更多的翻译实习基地，以满足不同方向学生的实践需求，增强学生的就业竞争力。

（二）教学设施需要更新，以满足现代翻译教学需求

学位点计划进一步更新教学设施，引进更多先进的翻译教学设备。例如，更新同声传译实验室的设备，配备人工智能辅助翻译工具，为学生提供更丰富的技术支持等。教学环境将进一步优化，增加多功能教学空间，以适应翻译教学的多样化需求。此外，学位点将更加注重线上线下混合式教学的推广，开发更多的教学资源，以满足不同学生的学习需求。在此基础上，学位点将努力打造个性化学习平台，利用大数据和人工智能技术为学生提供精准的学习反馈，帮助其在翻译学习过程中不断提升技能。

（三）技术与翻译的融合需要强化，提升学生的数字翻译能力

学位点将进一步推动翻译技术课程的建设，强化人工智能导论、大语言模型辅助翻译、多模态视听翻译等前沿课程，确保学生能够掌握最新的翻译技术。与此同时，学位点还将与计算机、人工智能等学科紧密合作，推动“翻译+技术”交叉型复合人才的培养。通过跨学科的联合培养，学生将有机会接触到翻译技术的前沿应用，进一步提升其在数字化翻译环境中的适应能力。此外，学位点将推动与行业领

先技术公司共同建设翻译技术平台，帮助学生熟练使用先进的翻译技术，并为行业提供可持续的技术支持。